

Euskal Etxeak

EUSKO JAURLARITZA  **GOBIERNO VASCO**

Kultura eta Turismo Saila

Departamento de Cultura y Turismo

N.º 6 - 7

OCTUBRE - NOVIEMBRE - DICIEMBRE 1989



Euskal



Etxeak

N.º 6 - 7

EUSKAL ETXEAK es una revista de carácter institucional financiada por el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco. Su distribución es individual y totalmente gratuita.

Coordina: Iñaki Bernardo

Colaboradores: Antton Sarasola, Yosune Oyarbide, Andoni Ortuzar

Fotografía: Peru Ajuria

Imprime: Flash Composition, S.A.

Fax: 94 - 423 69 33

SUMARIO

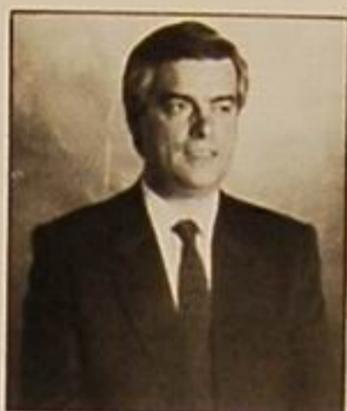
- Presentación..... 3
- Festival de Cine de Donosti..... 4-5
- Ingeniería vasca en las estrellas..... 6
- Filmoteca vasca..... 8



- Navidades en Euskadi..... 9
- Canciones Vascas..... 11
- Cámara de Baiona..... 12
- Coros en Euskadi..... 13
- Euskadiko Albistek..... 14



- 34 aitonas en Euskadi..... 16
- Dos profesores vascos en América..... 18
- Noticias Estados Unidos..... 20
- Noticias Argentina..... 22
- Semanas Vascas..... 24
- Congreso Bahía Blanca..... 26
- El Salvador..... 27
- Noticias de Centros Vascos..... 28
- Ertzantza..... 30
- Barandiarán..... 32



ZORIONAK ETA URTE BERRI ON FELICES PASCUAS DE NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO

Munduko edozein tokitan zaren euskaldun horri nere zorion eta agurrik beroena hain maitekor ditugun GABON Jaiotan: ZORIONAK!

Mundu zabalean garen euskaldun guztion arteko anairtekotasuna lortzeko asmo hutsez hubildi natzaizu urtean zaharreko aleetan. Baina aurtengo azken ale hontan oraindik biziago sentitzen dut zugaratzeko beharriazana, jaiak ere hala eskatzen dute eta.

Seiz zenbakitan atera naiz Euskalerritik zugaratz. Toki oso ezberdinetan aurkitu zaitut: batzutan New York, San Francisco, Mexico, Caracas, Buenos Aires, Sydney edo antzerako hainbat hiri haunditan; beste batzutan, Peru aldeko Amazonian Boliviako goialdeetan, Argentinako Pampa hezean edo Patagonia lehorrean edo beste edozein tokitan. Beti eskeini didazu anai artean izan daitekeen harrerarik onena. Eta, beraz, inoiz eskertzekotan zure anairtekotasuna eta euskalduntasuna, gaur eskertu nahi nizuke: GABON giro honetan, zure harrera eta laguntzari esker aurtengo GABONAK, gure euskaldun GABONAK, inoiz baino elkatuago bizi ditzagun une honetan.

Egun hauetan beti bizi izaten da nolabaiteko herrimina edo aurrekoen oroitzapena. Hala da eta hala izan behar du. Baina era berean amets ere egin nahi nuke zurekin batera: munduan zeharreko euskaldunen sendi honek izango du etorkizunean batera: munduan zeharreko euskaldunen sendi honek izango du etorkizunean Herri txiki honen aldeko batasunik. Noizean behinka iristen zaizkuzun orriok. Euskalherria eta zu zeu gero eta elkargatuago bizitzea baino beste helbururik ez dute. Asmo honekin eskaini dizkizut Euskalerriko berriak, inolako alderdikierarik gabe. Honela jarraitzeko asmoa dut, zu zeu ere Herri honen ordezkari izan zaitezen, benetako enbaxadora izan zaitezen.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzalo Kultura eta Turismo Sail honen lekuko ere izan nahi nuke: azken hiru urteotan zu eta zu lako euskaldunekiko egitarauetan aurrepasuru haundiak lortu ditu eta. Sail honek honela jarraitzeko asmoa duela aitortu nahi dizut, merezi ere hala merezi du Euskalerraren alde egiten duzun lanak eta.

1990,eko otsaila inguruan zurekin berriro izateko asmoz, har ezazu berriro ere nere agurra: zuretzat eta inguruko euskaldun guztiontzat, ZORIONAK ETA URTE BERRI ON!

A ti, vasco, que te encuentras en cualquier latitud del mundo; para ti mi felicitación más sentida en estas fiestas navideñas: ¡FELICIDADES!

Me he acercado a ti periódicamente, sin otro objetivo que estrechar nuestras relaciones de hermano separado por la distancia geográfica.

Y en este último número, ante la proximidad de unas fiestas tan íntimas, siento una mayor necesidad de hacerlo una vez más.

He sobrevolado sobre cualquier latitud de la Tierra, y te he encontrado en lugares tan distintos, como New York, San Francisco, México, Caracas, Buenos Aires, Sydney y otras grandes y bellas ciudades; en otras ocasiones, he podido llegar a la amazonia peruana, donde he podido observar cómo practicabas nuestra lengua vasca sin interlocutor que te contestara, o a la altiplanicie boliviana, o a las inmensas llanuras de la Pampa húmeda, o a la árida Patagonia, sin dejar de lado esas otras tan queridas naciones de Centro América, como pueden ser El Salvador y Guatemala. He visitado bimensualmente 7.000 familias como tú, y todos me habéis ofrecido una acogida fraternal, la mejor de las acogidas que un euskaldun puede brindar a otro hermano suyo. En reconocimiento y gratitud a tu hermandad con este Pueblo Vasco, mi agradecimiento más profundo en estas Fiestas Navideñas.

Fiestas, en las que siempre surge la nostalgia de la Tierra donde uno nació o el recuerdo de los antepasados que tanto le hablaron a uno de las costumbres de su Pueblo de origen. Pero, ante este aspecto sentimental de interiorización del pasado, permíteme soñar contigo con una proyección al futuro.

Esta familia vasca, universal por encontrarse en cualquier latitud del mundo y no por ello menos amante y testigo de los orígenes de su sangre un día logrará crear toda una estructura y movimiento de relaciones internacionales de apoyo y difusión de la Causa Vasca.

Con la esperanza de poder encontrarnos de nuevo hacia el mes de Febrero de 1990, recibe, de nuevo, mi felicitación: FELICES PASCUAS DE NAVIDAD Y PROSPERO AÑO 1990.

DONOSTI FUE POR UNA SEMANA LA CAPITAL MUNDIAL DEL CINE

Nació un 21 de Septiembre de 1953. Pocos pensaban que se llegaría a convertir en uno de los festivales más importantes de Europa y del mundo. Era el Festival de Cine de San Sebastián. Con ésta van ya 37 ediciones de este certamen, que pasó por algunos momentos de crisis, pero que ahora ve con optimismo un futuro prometedor.

Bette Davis, Claire Trevor, Peter Strauss y Michel Keaton, fueron algunos de los actores internacionales que durante esta edición dieron luz propia al festival. También estuvo Libertad Lamarque, la protagonista de los grandes melodramas latinoamericanos. Y muchos más como Fernando Rey o Jerri Lee Lewis.

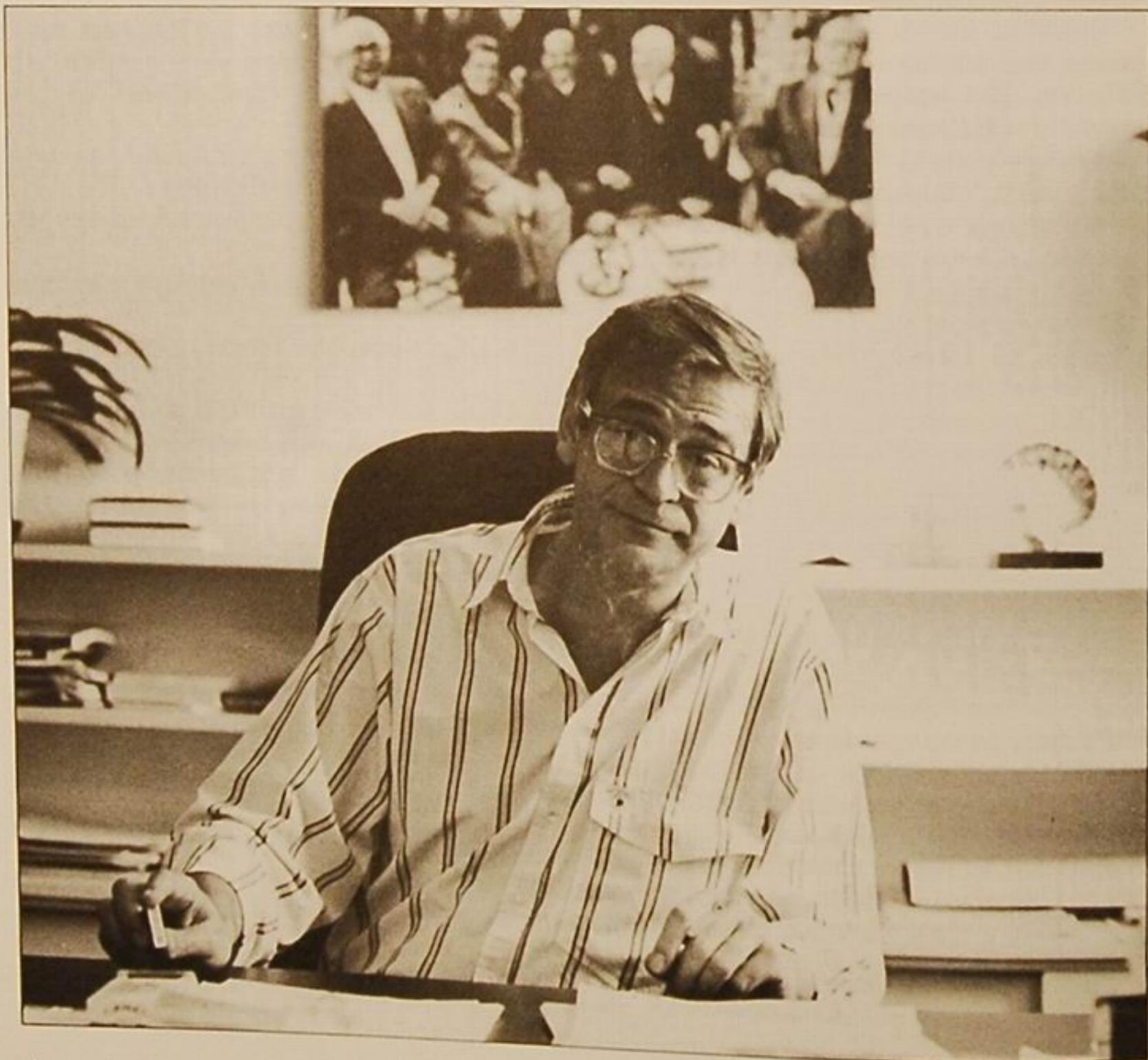
En la inauguración el Lehendakari, José Antonio Ardanza, y el alcalde de Donosti, Xabier Albistur, daban el espaldarazo de salida a esta nueva edición del Festival. En

la silla del director Diego Galan, encargado durante los últimos años de organizar y preparar todo el complicado entramado de este fabuloso espectáculo. Será el último año, que este entusiasta del cine, esté al frente del Festival. El cansancio ha hecho mella en él, por lo que al final del certamen presentó una dimisión que ya había anunciado.

En San Sebastián no hubo ninguna película que habría estado en ningún otro festival. La categoría del certamen donostiarra obligaba a ser originales.

En total fueron 200 películas las que pudieron contemplar los aficionados al cine, en las once secciones en las que este año se dividió el festival.

El teatro Victoria Eugenia fue la sede central, como siempre, del certamen. Pero este año la espectacularidad estuvo en el





velódromo de Anoeta. El magnapax, una pantalla de seiscientos metros cuadrados, que envolvía con imágenes y sonido a los espectadores, hizo olvidar a los donostiaras la concepción de que el cine es bidimensional.

Fueron 20 las películas que se presentaron a la sección oficial, y fueron dos las que, a juicio del jurado, merecieron ganar, por lo que este año el premio La Concha de Oro se partió en dos. Sus ganadores fueron "Homer and Eddie", del director norteamericano, Andrei Konchalovski y "La Nación Clandestina", un filme del director boliviano Jorge Sanjinés. Junto a éstas, muchas otras películas como, la ya archiconocida, "Batman".

Las producciones vascas también tuvieron cabida dentro del Festival, como la del director Pedro Olea, que con "El Cura de Bargota", trata uno de sus temas favoritos, la brujería vasca, pero esta vez desde un ángulo divertido.

Los niños fueron también protagonistas de excepción del Certamen. Gracias a la colaboración entre los organizadores y las empresas públicas de transporte, decenas de miles de niños de toda Guipúzcoa, pudieron contemplar grandes obras del cine mundial, en castellano y en Euskera. Lo que constituye una nueva experiencia a nivel internacional.

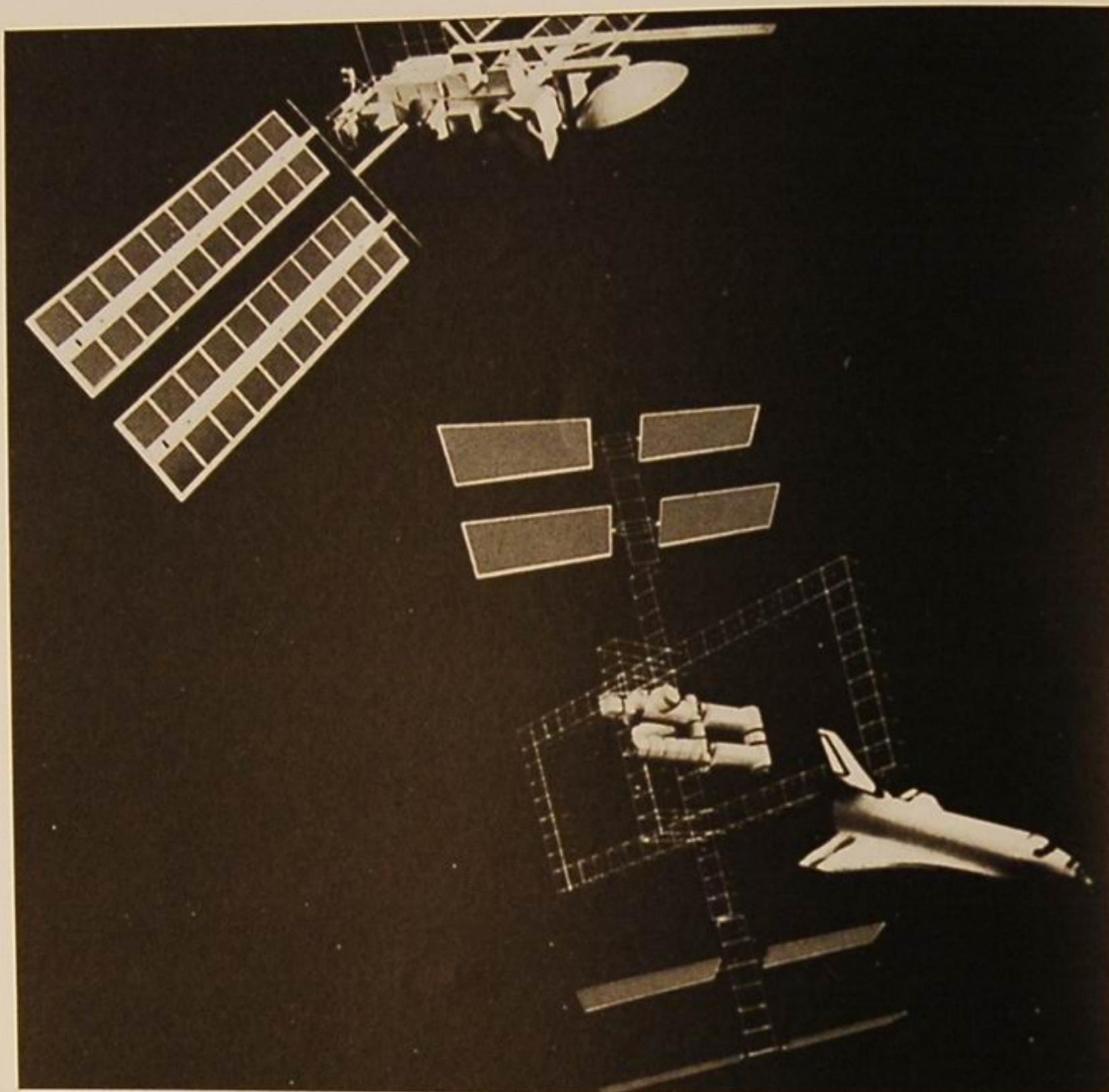
Pero el primer "veredicto" de los siete miembros del jurado internacional fue para la cocina vasca. Unas anchoas pequeñas,

alubias rojas de Tolosa, con berza y morcilla, revuelto de setas, merluza con Kokotxas, rodaballo y txipirones en su tinta, acabaron con las reticencias del jurado hacia la concina vasca. Al igual que con las reticencias de todos los artistas invitados al festival.

La película vasca, "Ke Arteko Egunak", Días de Humo, consiguió el premio San Sebastián, por la profundidad con que trataba un tema contemporáneo. Días de Humo es un filme, rodado en castellano y Euskera, que trata sobre Euskadi en 1989. Según su director, Antxón Ezeiza, "la película es un documento del sufrimiento que se vive en nuestro pueblo".

Pero sin duda fue la veterana Bette Davis, quien acaparó la atención del festival. La Davis se hizo querer en Donosti, sobre todo en una rueda de prensa, que despertó unas aglomeraciones que hacía tiempo no se vivían en el certamen de San Sebastián. Bette Davis apareció con una mirada severa y una rosa roja en la mano. Pero bastó una cautivadora sonrisa y un simpático "buenas tardes" para que todos los que allí se encontraban, se levantaran de sus asientos y empezaran a aplaudir. Y es que la Davis, a pesar de los años, sigue siendo la Davis.

Donosti ya está preparando una nueva edición de este festival, que en 1989 ha tenido un presupuesto de dos millones y medio de dólares. Una edición, sin duda, que superará a la de este año.



SENER, UNA EMPRESA VASCA EN LA CONQUISTA DE LAS ESTRELLAS

Ariane, Hermes, Eureka, Olympus, Spacelab, son algunos de los nombres que pasarán a la historia del intento europeo de igualar la meteórica carrera espacial de norteamericanos y rusos. Europa busca su propio camino aunando para ellos los esfuerzos de diversos países. El País Vasco juega un papel destacado en este proceso. Sener, una empresa con más de treinta años de experiencia en el campo de la ingeniería, centró desde sus orígenes sus esfuerzos en el terreno aeroespacial. Desde entonces son pocos los proyectos desarrollados por la Agencia Espacial Europea que no tengan el sello de esta firma vasca.

Sener estuvo presente en uno de los mayores hitos de la carrera espacial europea: la plataforma **Eureka**, que permanece seis meses en operación para luego volver de nuevo a la tierra.

El laboratorio espacial europeo, el **Spacelab**, que se puso en órbita en 1983, tuvo en esta empresa vasca, uno de sus principales diseñadores. Sener desarrolló el sistema básico, constructivo y fabricación del sistema de integración. La empresa vasca entregó dos conjuntos, uno a la agencia europea y otro a la NASA, instalado ahora en Cabo Cañaveral.

El **Columbus**, una estación espacial que constituye uno de los más grandes proyectos de la Agencia Europea, tiene en Sener a uno de sus principales contratistas. Sener deberá hacerse cargo, entre otros componentes, de las puertas de atraque de todos y cada uno de los elementos del cohete.

Sener será también la encargada de construir el escudo del satélite pesado de comunicaciones **Olympus**, que es el mayor de sus características construidos en el

mundo. Este escudo constituiría la mayor de las estructuras de materiales compuestos realizada en Europa y cualificada para el espacio.

Sener fue la encargada del proyecto base de una de las cuatro cámaras del telescopio, **Hubble**, que tendrá como principal misión detectar cúmulos galácticos a 15.000 millones de años de luz de distancia y la presencia de planetas en estrellas próximas. El Hubble es un proyecto conjunto entre la NASA y la Agencia Espacial Europea.

Esta empresa también participa en el desarrollo del transbordador espacial europeo, capaz de transportar tres toneladas de carga. Pero también ha cooperado en la construcción del cohete que portará el transbordador al Ariane, el cohete que ha conseguido liberar a Europa de su dependencia de otras potencias para acceder al espacio. Sener se ha hecho cargo del análisis dinámico del conjunto del cohete y su comportamiento en la rampa de lanzamiento, así como de los proyectos básicos, constructivo y modelo a escala real de la plataforma de lanzamiento, del proyecto básico, construcción e instalación de la torre umbilical, de los brazos criogénicos del tercer cuerpo del cohete y de la protección térmica del segundo cuerpo.

En todos los proyectos en los que Sener ha participado, relacionados con el campo aeroespacial, han intervenido como subcontratista, numerosas empresas del País Vasco, zona en donde se posee una potente industria auxiliar, que viene desarrollando un significativo esfuerzo en la investigación y desarrollo de nuevos materiales, proceso que constituye una de las bases fundamentales para ser incluido como suministrados en la industria aeroespacial.

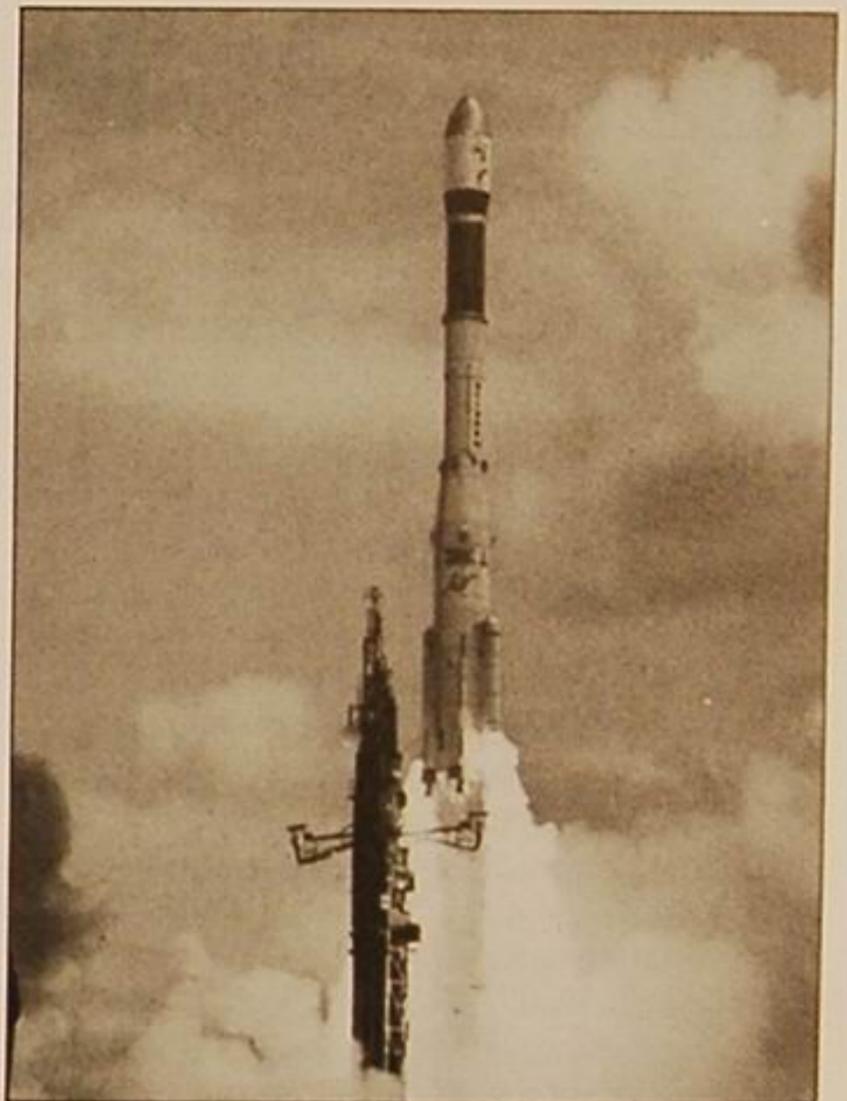
Otros muchos proyectos de tecnología punta han sido desarrollados por Sener, como parte de la sonda **Clysses**, que estudiará los polos del sol, o de la sonda que desde hace diez años está estudiando los efectos del viento solar sobre la magnetosfera terrestre. También está desarrollando el equipo de transporte e integración del satélite geoestacionario **Hipparcos**, que tiene como principal misión la medida de la posición, movimiento propio y paralaje de la nada despreciable cifra de 100.000 estrellas.

Uno de los aspectos que más está cuidando esta empresa vasca es el desarrollo de su propia tecnología. En 1981, por ejemplo, Sener se lanzaba al desarrollo tecnológico del mástil CTM, destinado a su instalación en satélites, proceso que ya está completado. El CTM es un mástil extensi-

ble-retráctil, que tiene la misión de situar otros elementos fuera de la envoltura de lanzamiento del satélite, al tiempo que puede actuar como sensor, emisor o mástil gravitatorio.

También Sener ha diseñado y desarrollado los sistemas de atraque de las plataformas espaciales europeas y del vehículo de transporte europeo Hermes.

Sener ha realizado el prototipo sobre instrumentación básica para la obtención de imágenes de alta resolución sobre la superficie terrestre por medios mecánicos, en contraposición a los instrumentos de barrido electrónico. Este sistema es capaz de generar imágenes de resolución de 15 metros, desde una altura de 800 kilómetros.



Esta empresa vasca desarrolló el proyecto, la construcción, la instalación, la puesta en marcha y el manual de operación del sistema de apunte control y preparación de lanzamiento del cohete Skylark, sistemas que deben funcionar con una precisión inferior a una décima de grado. Todo el equipo de lanzamiento debía estar protegido por una estructura aislante, dado que las temperaturas de la base, situada en Suecia, pueden alcanzar los -40°C .

Sener es, por todo esto, quizás la empresa vasca que mejor representa el desarrollo tecnológico de Euskadi. Esta ingeniería está, como hemos visto, participando en los proyectos principales del desarrollo espacial europeo y americano, y por ello a la cabeza de la tecnología mundial.



EL GOBIERNO VASCO CONSTITUYO LA FILMOTECA VASCA

El Gobierno Vasco creará una sociedad pública para promocionar el cine vasco, según explicó el Consejero de Cultura y Turismo, Joseba Arregi. Durante este año, esta sociedad, dispondrá de más de cuatro millones de dólares para desarrollar sus proyectos.

"Nuestra obligación —dijo el Consejero, resumiendo los fines de este organismo— es poner los medios necesarios para que en nuestra Comunidad se pueda hacer cine".

El Departamento de Cultura del Gobierno vasco y Euskal Telebista, formarán esta nueva Sociedad que empezará a funcionar a finales de este año. Su cometido será convertirse en un instrumento eficaz y ágil, que evite las demoras de la burocracia administrativa, y ofrezca una ayuda inmediata, en todos los campos, a los productores vascos.

Todos los aspectos, que entran dentro del complicado entramado de la industria del cine, serán abordados por la sociedad. Desde la distribución y publicidad hasta la propia exhibición de las películas. Desde 1983 se han producido en el País Vasco 37 películas, con un coste cercano a los treinta millones de dólares. Lo que indica para Joseba Arregi la importancia que día a día está alcanzado la industria del cine en Euskadi.

El Consejero dejó bien claro cuáles iban a ser los objetivos de esta sociedad. "Nuestro interés político —dijo— es abarcar todo

el proceso desde la redacción del guión hasta la distribución. En Estados Unidos, por ejemplo, se emplea el 20 por ciento del coste de producción de las películas para publicidad, lo que aquí es prácticamente inexistente. Vamos a ocuparnos también de esos aspectos".

Aunque cada año se reduce más el número de espectadores en el cine, proceso similar al que se está viviendo en casi todos los países del mundo, la producción cinematográfica vasca ha permanecido estable, gracias a las subvenciones que han conseguido de los organismos oficiales. Así por ejemplo se rodaron 11 filmes en el 86, cinco en el 87, y ocho el pasado año.

El Consejero de Cultura y Turismo del Gobierno vasco, también abogó por la colaboración entre el cine vasco y el europeo, a través de las coproducciones. Y reiteró su apoyo al Festival de Cine de San Sebastián, para el que este año, desde la administración vasca, se ha destinado casi un millón de dólares.

El Consejero no se mostró todavía partidario de crear una ley sobre el cine vasco, debido al rápido desarrollo tecnológico que está viviendo el campo de las telecomunicaciones. Para Joseba Arregi la tecnología va más rápida que los expertos legales, por lo que será necesario esperar a que la situación se estabilice para afrontar el reto que supone la promulgación de una ley sobre el cine.

CANCIONES

Transcribimos la música y la letra de dos canciones típicas de navidad correspondiente a la solicitud de algunos Centros Vascos que desean recorrer las calles de

su ciudad cantando y recogiendo dinero, a la usanza vasca, para asisitir a club de jubilados o asilos en estas fiestas tan entrañables. Zorionak.

2. Olentzero begi gorri

Allegretto

Eresia: Katalana

Itzak: LEKUONA'tar MANUEL'ek

O - len - tze - ro be - gi go - rri, fun! fun!

fun! — fun! I - ñun i - ku - si al duk? e - san zai -

guk, e - san zai - guk, ai, O - len - tze - ro gu - ri - a,
se - as - ka - txo - an ja - rri - ta,

nun duk Be len' go bi di a? Fun! fun! fun! ..
Ma - ri - a' ren Aur po - li ta? Fun! fun! fun!

7. Olentzero buru aundiya

Allegro

O - len - tze - ro bu - ru aun - di - ya en - ten - di - men - tuz jan - tzi - ya,

bart a - rra - tsi - an e - ran o - men du a - mar a - rru - ko za - gi - ya,

Ai, ur - de tri - paun - di - ya, tran - la - ra - la - la, tran - la - ra - la - la,

Ai ur - de tri - paun - di - ya, tran - la - ra - la - la, tran - la - la - ra,



LAS NAVIDADES EN EUSKADI

Para el Pueblo Vasco las Navidades han sido desde siempre una de las fiestas más entrañables del año. La comida en familia, nuestros villancicos y nuestras costumbres ancestrales, como el Olentzero, han estado, y están, en el centro de la celebración que con más intensidad vivimos todos los vascos. Porque las Navidades son para los vascos LA FIESTA, por antonomasia. Hoy las Navidades son por un lado, como en casi todo el mundo, un pequeño culto a la sociedad de consumo, pero en Euskadi son también algo más. Son el reflejo de la historia de un pueblo, con unas tradiciones que nos legaron nuestros antepasados, y que todavía se conservan en casi todos los hogares de esta tierra.

El Arbol de Navidad, mejor el tronco de navidad, sigue siendo todavía una de las referencias claves de estas fechas en Euskadi. Aún está vivo el recuerdo de nuestros mayores cuando apartaban el mejor tronco del lote, al hacer el aprovisionamiento de leña, en la otoñada, y se transportaba entero hasta la puerta de casa.

Hoy la costumbre se mantiene. Ya no se necesitan los bueyes para arrastrarlo hasta el hogar, pero en muchos hogares de Euskadi, un pino o un abeto adornan los pisos y las casas. Es un árbol típico de los países nórdicos de Europa, pero un árbol que también quiere reflejar aquel respeto que los vascos tenían al "tronco de navidad".

Pero es sin duda el Olentzero, la tradición, todavía, más enraizada de nuestro pueblo. En la noche del 24 de diciembre en casi todos los pueblos de Euskadi, la figura de un pastor o un carbonero es paseada, sentada en un cesto, a hombros por las calles principales de cada localidad, villa o ciudad, y es costumbre que en cada portal los mozos y mozas que acompañan al Olentzero se detengan a cantar una canción.

En Navarra, por ejemplo, es un carbonero el que, en muchos pueblos, "baja del monte" para repartir castañas y vino, y por supuesto los regalos de los txikis.

El Olentzero, es un personaje mítico vasco, es el mensajero, es el pastor que va gritando por todos los rincones de Euskadi la Navidad. Pero no sólo el pastor; en algunos rincones de esta tierra es labrador y en otros carbonero, y todos ellos tienen en común el hecho de traer una buena nueva.

Pero el Olentzero también, y desde tiem-



pos inmemoriales va asociado a otras muchas creencias, como la gastronómica, tan arraigada en el Pueblo Vasco. En Salvatierra, Alava, por ejemplo el Olentzero es un carbonero, que tras llevar una vida de privaciones en el monte, regresa a su pueblo a dar una buena nueva y de paso a darse un "hartazgo" para compensar pasadas hambres.

Nuestro personaje es cabezón, barrigudo, ya que según la tradición popular es capaz de albergar hasta diez arrobas de vino. Y en Hondarribia, además de la pipa, capón, huevos y botella de vino, se acostumbra a presentarlo en compañía de una cola de bacalao, y es frecuente que en olentzeros monumentales se instale una parrilla donde se asan sardinas que se reparten gratuitamente a los espectadores.

Las canciones, los villancicos son también parte importante de la fiesta. Los villancicos cumplían con la misión de llevar un saludo jubiloso, casa por casa, dedicando una copla a cada uno de los moradores o bien a una determinada persona del hogar. Hoy todavía se conservan estas rondas por algunos rincones de Euskadi, pero sobre todos se siguen cantando dentro de cada una de las familias del País.

ANTXON LAFONT: "HAY QUE ELIMINAR PSICOLÓGICAMENTE LA MUGA"



CONFERENCIA DE LAS CAMARAS DE
INDUSTRIA Y NAVEGACION DEL ATLA

CONFERENCE DES CHAMBRES DE CC
D'INDUSTRIE ET NAVIGATION DE L'AT



La Cámara de Comercio de Baiona es toda una institución económica dentro de la economía de Euskadi Norte, y sobre todo de la región de Baiona. Desde este organismo se supervisa gran parte del futuro económico de esta zona de Iparralde, que tiene en el sector terciario, su principal fuente de ocupación.

Antxón Lafont, es el Director General Cámara de Comercio industria de Baiona. Y es una de las personas que más está impulsando la creación de una macroregión, en la que participarían todos los territorios de Euskadi, y que permitiría el desarrollo de Euskalherria y contrarrestaría la tendencia al desviar el crecimiento económico hacia la zona mediterránea.

Antxón Lafont es partidario de impulsar una Cuenca Atlántica, integrando su interland, es decir también todas aquellas regiones que no son ribereñas del Atlántico, ya que a su juicio va a servir mejor para contrarrestar los efectos del desarrollo mediterráneo, que amenaza con cohartar el propio desarrollo de todas estas regiones.

Dentro de esta gran Región también formaría parte Navarra, que ha optado por situarse dentro del Eje Atlántico, a pesar de que por influencias políticas podría haber formado parte del Mediterráneo.

Antón Lafont tiene claro cuál debe ser el papel de las Cámaras, y que no es otro que "crear las circunstancias favorables para el desarrollo económico de nuestra región, entre ellas la ordenación del territorio y las vías de comunicación, y en este sentido nos configuramos como un grupo de presión para que se nos escuchen nuestras solicitudes."

Lafont piensa también que hay que trabajar para intentar eliminar psicológicamente la frontera que separa Iparralde de Euskadi Sur. El Director de la Cámara de Baiona opina también que sería conveniente crear una Federación de Cámaras, de uno y otro lado de la Muga. "Tenemos ya —afirma— muchos contactos, pero tenemos que seguir en esta línea, ya que a través de los hechos vamos a demostrar que la idea de Euskalherria es una idea útil y sólida."

En la economía de Baiona, y según los datos aportados por la Cámara de Comercio, es el sector terciario el que más rápidamente se está desarrollando. Si en 1975 empleaba al 55% de la población hoy ha superado el 60 por ciento, relegando a otras actividades tradicionales, como la agraria, que hoy no supone más del 12% de la población activa.



CIENTO VEINTE COROS CANTAN HOY EN EL PAIS VASCO

Casi 120 agrupaciones corales funcionan hoy en el País Vasco. Bizkaia, con 60 coros, es el Territorio en donde más afición existe por esta tradición muy arraigada en Euskadi.

Y es más cada vez hay mayor interés por muchos pueblos de la geografía vasca por tener su propio coro. Algunos han desaparecido pero son muchos más los que han surgido al amparo de esa necesidad que sentimos los vascos de cantar. De mostrar nuestra cultura y nuestra amistad con la música.

Durante estos últimos años las tres agrupaciones de corales de Euskadi, unidas en la Euskalherriko Abesbatzen Elkarte tienen marcada una meta: formar nuevos directores, que puedan tomar el relevo de los que ya, por cansancio o por incompatibilidades laborales, abandonan los coros. Y así cada día con una mayor preparación puedan dejar bien alto el pabellón de Euskadi por todos los lugares del mundo en los que son invitados.

Manu Sagaztume, presidente de la Federación de Coros de Alava, tiene claro que todavía existen algunos coros de baja calidad, pero que son netamente superados por las estupendas agrupaciones que están repartidas por todos los rincones de Euskalherria, como lo demuestran los premios, no solo en Euskadi, sino incluso interna-

ciamente, que han conseguido.

De los 120 coros, sesenta de ellos están en Bizkaia, el territorio más densamente poblado de Euskadi, 40 más están en Gipuzkoa y el resto son alaveses.

Para todos los que pertenecen a estas agrupaciones, ser corista es un sacrificio, pero que se ve gratamente compensado, con el ambiente y el cariño con que son recibidos en cada uno de los pueblos por los que actúan.

Cada año los coros de cada provincia se reúnen en una día coral en un pueblo determinado, cada año uno distinto, organizando un auténtico festival, que tiene su momento culminante en la actuación final, cuando todos los componentes de los coros actúan al unísono, como un solo coro. Un espectáculo digno de ser escuchado.

En total pueden ser casi cinco mil personas las que en la actualidad cantan en los coros de Euskadi. Cinco mil personas entre las que cada vez hay más jóvenes, un caldo de cultivo excepcional para que esta tradición se mantenga.

Pero además junto a estos coros "profesionales" existen otros muchos compuestos exclusivamente por niños, que aseguran el relevo a todos aquellos que, por una u otra causa, decidan abandonar las agrupaciones corales, agrupaciones corales que interpretan, casi todo su repertorio en Euskera.



Este es el curioso vehículo.

EL NAIROBITARRA, RUMBO A AMERICA

Un grupo de jóvenes vascos de Tolosa, Guipúzcoa, está en América, en un autobús, el Nairobitarra, con el que prácticamente ha recorrido todo el mundo. En su última carta afirman que su intención es encontrarse con los vascos que, por muchos motivos, estáis en el continente. El Autobús es matrícula de San Sebastián (SS), inconfundible, como muestra la fotografía.

Desde 1980 han recorrido prácticamente todo el mundo, primero África, luego Europa y más tarde embarcaron su camión y se trasladaron a Canadá. Más de doscientos mil kilómetros están a las espaldas de estos tolosanos.

* * *

APRENDER EUSKERA EN FAMILIA

Cerca de doscientos jóvenes vascos han participado durante este año, en la cuarta edición del programa, financiado por el Gobierno Vasco, para que aprendan euskera en los caseríos. En total han sido 88 caseríos en Guipúzcoa, seis en Bizkaia, cinco en Navarra y uno en Alava, los que han tomado parte en este proyecto, durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre.

La experiencia va dirigida a jóvenes entre 18 y 30 años. El Departamento de Cultura y Turismo, se hacía cargo de 300 dólares, mientras que los alumnos, como máximo y dependiendo de sus condiciones económicas, aportaba hasta poco más de 100 dólares.

Los responsables del proyecto aseguraron que la acogida es cada mayor, y que



El lema de la campaña, El Euskara, menudo alimento.

varios jóvenes se quedan sin plaza debido a la demanda que está teniendo este nuevo sistema.

El plan, además, tiene la ventaja de que los alumnos aprenden como son las tradiciones y la vida de un típico caserío vasco.

En los próximos años se continuará potenciando este tipo de experiencias.

Mientras tanto en otro lugar de Euskadi, en Eibar, (Guipúzcoa) se está desarrollando una campaña, que toma con idea la nutrición infantil, y que está tratando de fomentar uno de los cauces fundamentales para la conservación del Euskera, la transmisión de nuestro idioma de padres a hijos.

Esta campaña se ha iniciado al darse cuenta las autoridades de esta zona estaba fallando esta forma de transmisión.

“Aunque no tengas cultura, la querrás para tus hijos —afirman los responsables de la Campaña—. Para tus hijos lo mejor de los mejor. Que no les falte de nada, como se suele decir. ¿Y el euskara? Por supuesto, aunque tú, padre o madre, lo desconozcas y no tengas intención de aprenderlo. Porque si les falta, se quedan tus hijos sin algo que al conjunto de este país le importa mucho. Haz que lo puedan aprender, porque el euskara cuesta poco y vale mucho”.



Pastores con los delegados del Gobierno vasco en Estados Unidos.

LOS VASCOS Y EEUU

La revista cultural Muga, está publicando en los últimos meses una sección sobre los vascos en América. En el último número de septiembre, ha aparecido un artículo del historiador Koldo San Sebastián refleja como se vivió en los Estados Unidos el período de la Guerra Civil española. El trabajo está salpicado de varias fotografías de la época.

CONVENIOS CON OTRAS UNIVERSIDADES

La Universidad del País Vasco tiene la intención de suscribir convenios de colaboración con otras universidades de Gran Bretaña, Argentina y la Unión Soviética.

En la actualidad, y como fruto de acuerdos ya firmados, se están desarrollando cuarenta proyectos de investigación con países tan distintos como Estados Unidos y Polonia.

Los resultados están siendo satisfactorios para el Rector de Universidad del País Vasco, Emilio Barbera. "Tengo la impresión —dice— de que esta universidad ha cambiado mucho gracias a los convenios. Los profesores tienen una visión mucho más amplia de los temas; están mucho más tranquilos y no tienen esa sensación de estar encerrados en un ambiente poco científico".

En Argentina han sido las universidades de Rosario y Bahía Blanca las que se han elegido para la firma de los convenios, "por

las buenas relaciones que mantiene este país con la Comunidad Autónoma Vasca".

Todos estos contactos han fructificado gracias al Vicerrectorado de Relaciones Externas que hace año y medio creó la Universidad del País Vasco, y de cuyos resultados está ya, como muestra, todos estos acuerdos alcanzados.

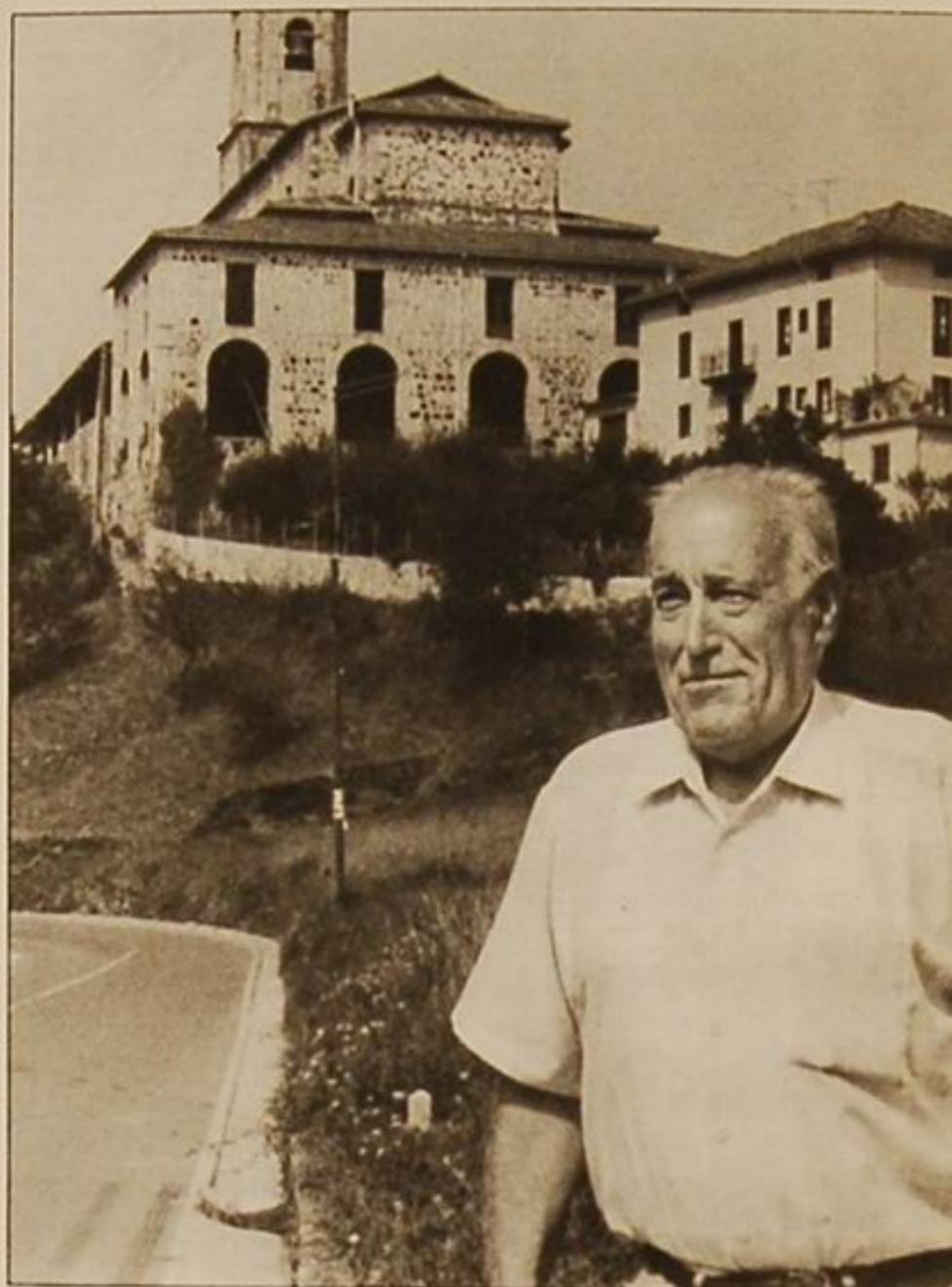
El Parlamento Vasco pedirá que se otorgue el premio Nobel de la Paz a la Asociación Por la Paz de Esukalherria y la coordinadora Gesto Por la Paz, por su labor en favor de la desaparición del clima de violencia en Euskadi.

Vitoria será la primera ciudad vasca que fluorará el agua potable. Con esta medida se pretende mejorar la salud dental de la población, sobre todo de niños y jóvenes.

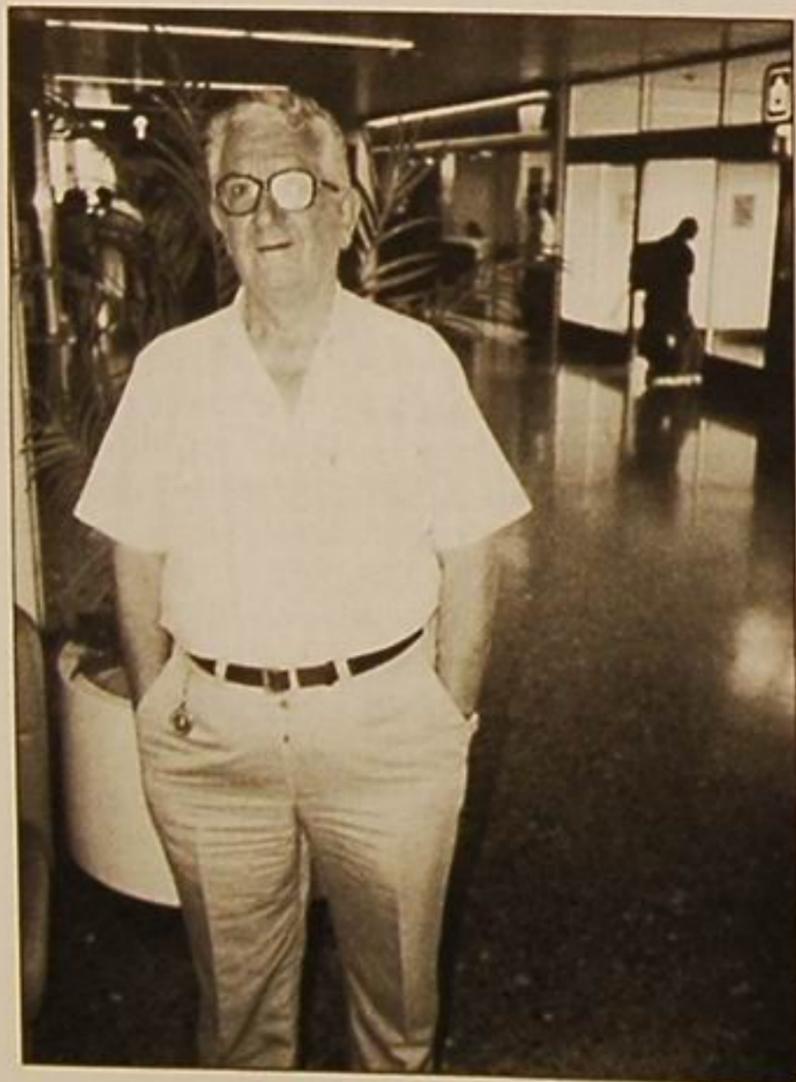
El 8 por ciento de los vascos cree que el paro es el principal problema del País, según una encuesta que ha realizado el Gobierno Autónomo. La Droga es, para los vascos, el segundo problema en importancia, mientras que la pacificación de Euskadi estaría en tercer lugar. Estos resultados se han obtenido mediante 2.500 encuestas realizadas en todo el País Vasco.

Treinta y cuatro aitonas han regresado a Euskadi gracias al Gobierno Vasco, durante 1989. Por algunas semanas pudieron volver a ver a sus parientes y amigos que, en algunos casos, no habían vuelto a ver desde hacía 40 años. Euskal Etxeak ha recogido las impresiones que sobre Euskadi han formado estos aitonas.

Valentin García de Cortazar, llevaba 23 años sin regresar a su tierra. Este emigrante, natural de Dima, en Bizkaia afirmaba "aquí estoy un poco más cerca del cielo. No sé de qué podéis quejaros hoy aquí los vascos, tenéis un nivel de vida como el norteamericano.". Valentin ha vivido en Chile prácticamente toda su vida.



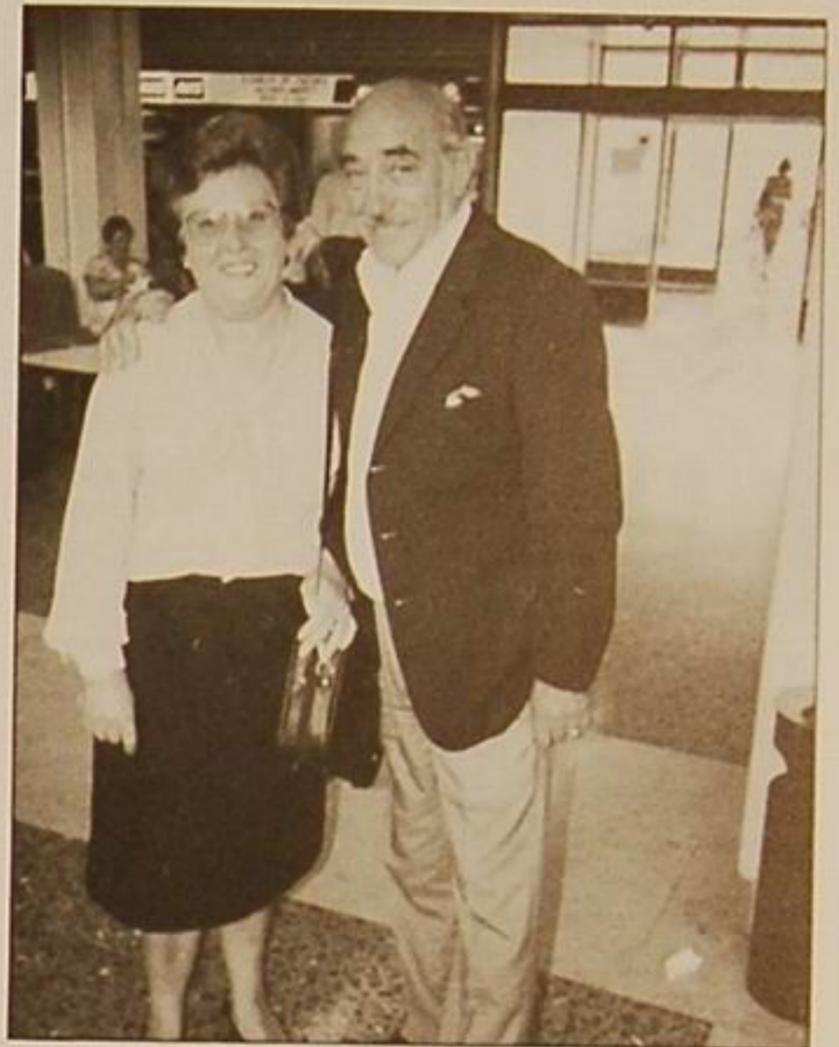
Eustakio Soraluze, salió de Euskadi en 1950. "Lehedakari, lagundu orain arte bezala Euskadi haundi egiten eta mila esker Euskadi maitea ikusteko eman diguzun aukeragatik".



Los aitonas de Necoechea en el aeropuerto. María Luisa Lekumberri, llevaban diez años fuera. María Luisa— pensar en dejar Euskadi. Es un dolor que me da de Euskalherria hace 36 años e Isidro me dijo lo último— cuando me comunicaron que habían regresado a mis familiares".



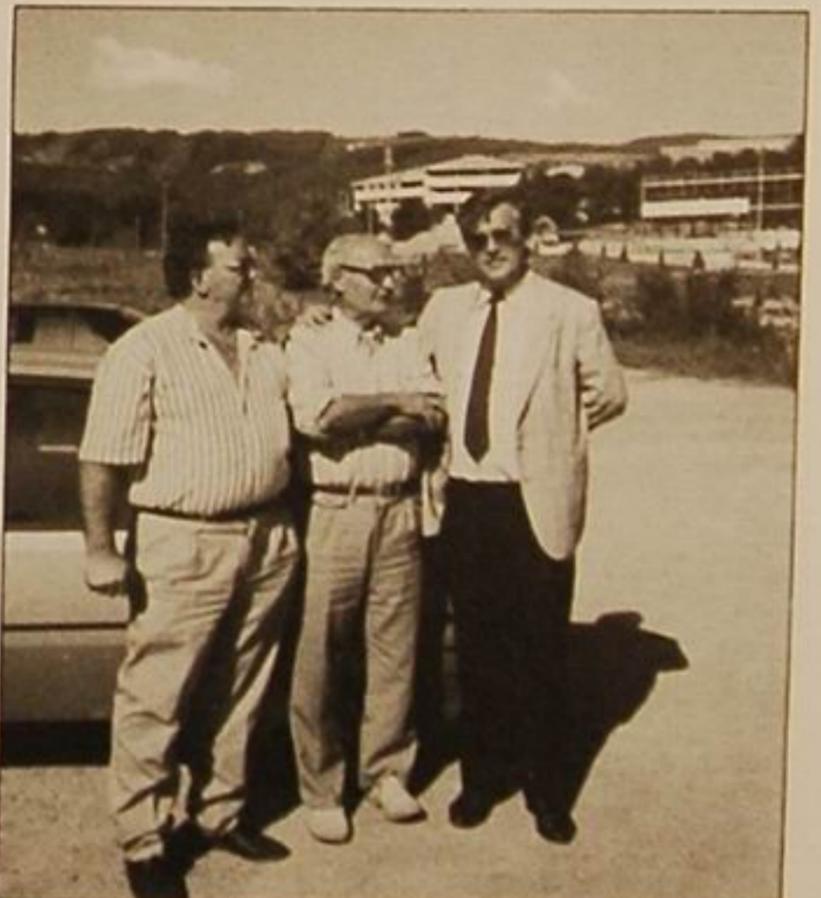
A Lolita Sagastume, de Buenos Aires, su hermana le cantó esta canción, entre lágrimas, en el aeropuerto : Ameriketara dijoa/gure ahizpa ona./ Lolita Sagastume izena duena/Aterzatzen den egunian/emango diot laztana/biotzaren erditik/ ateratzen dena.



Jorge del Amo salió de Euskadi hace 31 años. Su esposa nunca la había visitado. "Mi marido me había hablado de esta tierra. La realidad supera incluso lo que había soñado. Este viaje ha sido para los dos, pero especialmente para mi marido, un sueño irrealizable de no contar con la Ayuda del Gobierno Vasco."



puerto bilbaino de Sondika. Pedro Martinez y su esposa siete años sin visitar Euskadi. "Me da pena —decía María— el único que llena mi corazón." Francisca Echebarria salió Errotaberea hace nada menos que 41. "Lloré —decía este el Gobierno Vasco me abonaba los billetes para visitar



Julián Ramos, de Uruguay:

"Me ha impresionado lo que es hoy Euskadi, a pesar de que ya tenía referencias de los mucho que estaba avanzado este país".

ANA Y JOSEBA, DOS PROFESORES VASCOS EN AMERICA

Ana Reca y Joseba Koldo Perez de Heredia están desde este verano impartiendo clases de Euskara en Motevideo (Uruguay) y en la ciudad norteamericana de San Francisco. Los dos están satisfechos de los resultados que hasta ahora han alcanzado, en esta iniciativa promovida por el Departamento de Cultura y Turismo de Gobierno Vasco, que tiene como objetivo fomentar el Euskara entre todo la colonia vasca.

En San Francisco se están impartiendo clases desde junio de este año. Joseba considera todo un éxito el haber conseguido, desde el principio 30 alumnos, cuando las previsiones iniciales eran que sólo 10 o 15 personas de la colonia vasca iban a asistir a las clases.

Este excelente nivel de asistencia, y las necesidades pedagógicas, obligaron al profesor a dividir a los alumnos en dos grupos, en Euskaldunberris y Euskaldunzaharras, a los que se les imparte cuatro horas semanales, en clases de dos horas diarias. El curso está previsto que dure 100 horas.

Joseba dedica los sábados a reunirse con los niños de la colonia vasca y mediante juegos y canciones ir familiarizando a los txikis, con el euskara.

Entre las actividades que también se han puesto en marcha gracias a la iniciativa de Joseba Perez de Heredia, destacan las clases de txistu, a la que asisten en la actualidad cerca de diez alumnos. Ya que como él dice, tanto los euskaldunes de San Francisco como los Euskadi, tienen en común una cosa, y es el estar dispuestos siempre a aprender cosas nuevas. Las clases de Txistu también son en Euskara.

Joseba cuenta a Euskal Etxeak que toda la gente que va a esta Euskaltegi, de todas las condiciones y edades, tienen un único objetivo, aprender Euskara. Aprender el idioma de sus antepasados, porque el corazón así se lo dicta.

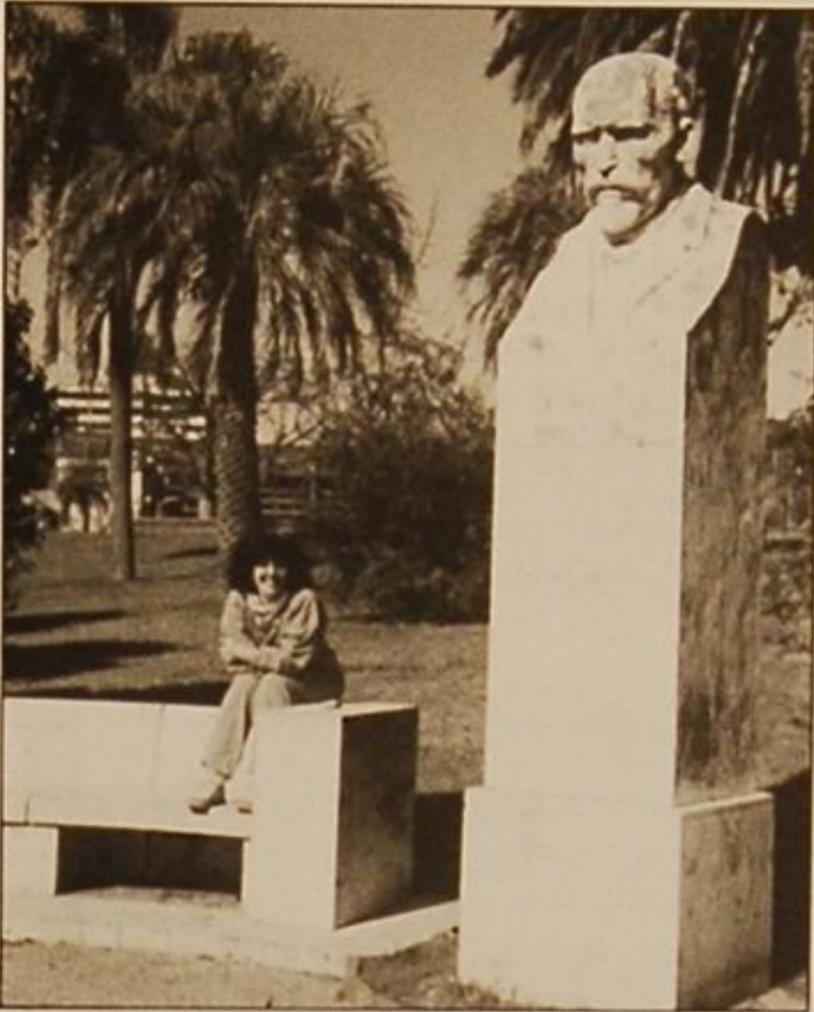
Hay casos entrañables como el de Erramon Saizar. Su padre era de Ondarroa y su madre de Lekeitio. Su lengua era el Euskara, pero al entrar en la escuela tuvo que empezar a utilizar el inglés, y poco a poco fue perdiendo su lengua.

Ahora a los 58 años, y una vez jubilado, está cumpliendo una de sus más viejas aspiraciones, aprender de nuevo la lengua de sus padres y de sus antepasados. Zorionak Erramon.

El Irakasle afirma, "Eta Eramunen kasua



Joseba Perez de Heredia, en Reno.



Ana Reca.

ez da salbuezpena, honelako hainbait aurkitu dudalarik. Agian, egunen baten, honelako historio bereziak Euskalerrian ezagutaraztea ideia ona litzateke, gehienetan ez bait dugu ulertzen, ez eta ezagutzen, jende honek izaten duten egoera, beraien euskaldun izateak zer suposatzen duen,..."

Joseba tiene previsto regresar a Euskadi para las navidades. Pero afirma que se lleva un gratisimo recuerdo de San Francisco del trato que está recibiendo de toda la Comunidad Vasca.

El Centro Vasco de San Francisco ha solicitado un nuevo profesor que cubra el puesto de Joseba. Euskal Etxeak le agradece su esfuerzo y profesionalidad.

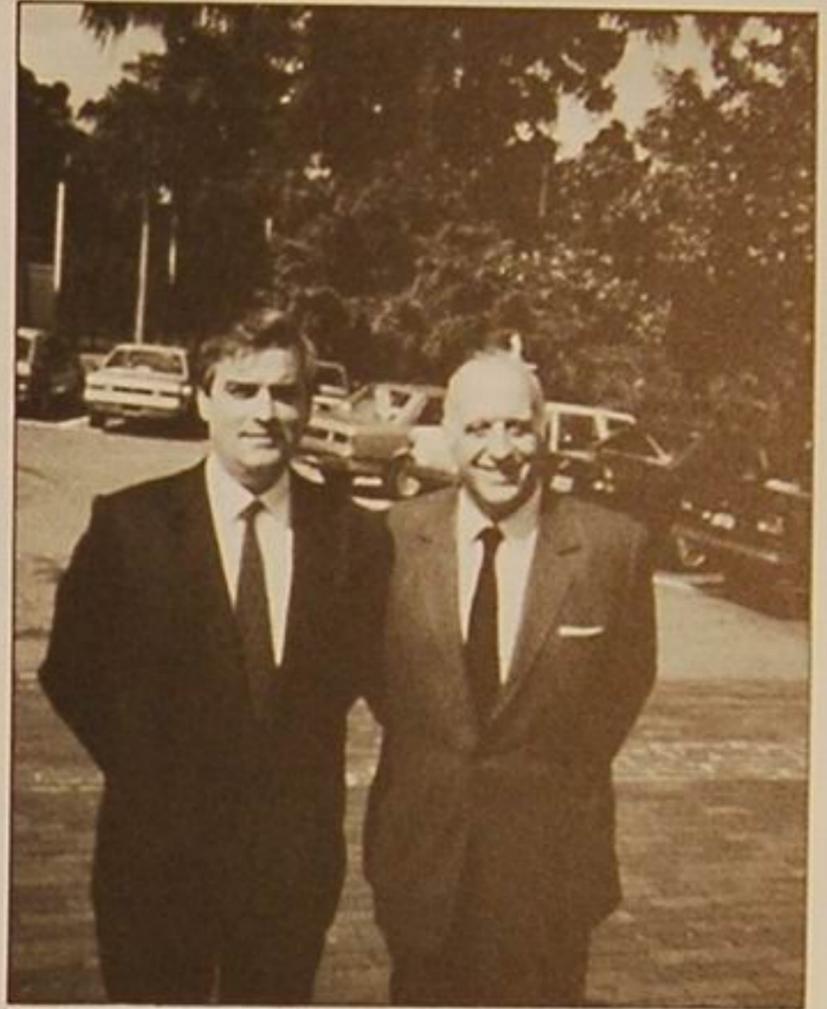
Mientras tanto Ana Reca realiza una labor muy similar en el Centro Vasco Euskal Erria de Montevideo.

Ana también está muy satisfecha del éxito que hasta ahora ha conseguido.

"Tenemos —dice— 35 alumnos divididos en tres niveles que acuden tres horas semanales a las clases. Sus edades abarcan desde los 12 hasta los... Además de estudiar, cantamos nuestras canciones, y como tenemos un par de txistularis hacemos cosas bonitas de verdad".

Ana Reca está convencida de que su presencia en Montevideo, además, está sirviendo para difundir la realidad vasca, no sólo entre todos los vascos, sino también entre todos los uruguayos.

Ana ha conseguido un programa semanal de diez minutos en Radio Sarandí, la emi-



Roberto Arin, Presidente de Montevideo.

sora de más audiencia del país. En este programa, junto a periodistas importantes de Uruguay, como Neber Araujo, abordan la realidad vasca actual en todas sus dimensiones.

"Por las llamadas que llegan a la emisora —afirma Ana— puedo asegurar que hay gente que está reviviendo cosas que vivió antes de emigrar o bien que escuchó a sus mayores sobre su tierra de origen y esto es emocionante".

Pero además están intentando conseguir un programa de una hora de duración en el canal de televisión sobre el Pueblo Vasco, programa que quieren que se emita, coincidiendo con la Semana Vasca de Uruguay.

También, bajo la dirección de esta bilbaina, se ha puesto en marcha un Seminario de Estudios Vascos, para trabajar temas de la realidad vasca presente, sobre los materiales que la propia Ana Reca selecciona. Este Seminario tiene lugar cada viernes.

Ana Reca está entusiasmada por el clima que está encontrando en Uruguay. "Es difícil para mí traducir en palabras el clima cálido y el apoyo incondicional en mi labor que he hallado entre la comunidad vasca que aquí habita".

Desde Euskal Etxeak queremos animar a todos los vascos, o a todos aquellos que sientan interes por nuestro Pueblo, que no duden en dirigirse a Joseba o Ana, para empezar a aprender Euskera. La lengua de nuestro Pueblo, y además una de las lenguas más antiguas de la humanidad.

22.000 VOLUMENES COMPONEN LA BIBLIOTECA DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS VASCOS DE NEVADA

El Programa de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada, en Reno (EE.UU.), es el único programa de investigación universitaria, que en los Estados Unidos se dedica al estudio de los vascos en todo el mundo. En apoyo a la misión de este programa se creó una biblioteca, que hoy, contiene más de 22.000 volúmenes. En ella además de libros tienen cabida los periódicos, revistas, videos, fotografías, diapositivas, mapas y posters. Jon Bilbao, sin duda el más importante bibliógrafo vasco de todos los tiempos, fue el responsable de esta recopilación hasta 1983.

La biblioteca y las oficinas de Programa de Estudios Vascos, están situadas en el aula 274 de la Biblioteca Getchell, en el Campus de la Universidad de Nevada. La oficina del Consorcio de Estudios Universitarios en el Extranjero está también situada en la Biblioteca Getchell.

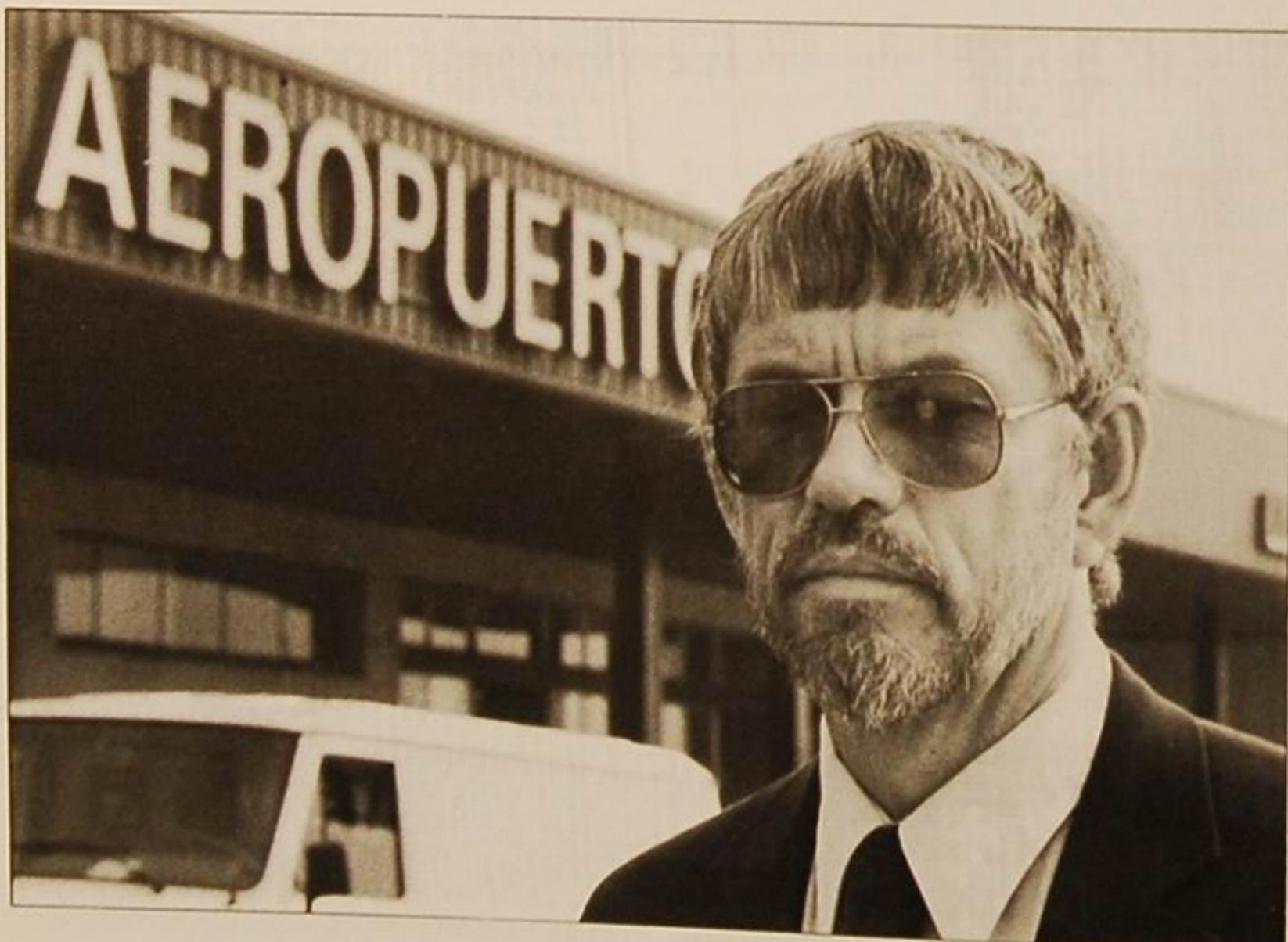
Ofrece, además, tres programas de estudio en el País Vasco: un programa, de uno o dos semestres, en Donosti. Otros dos de seis semanas, durante los meses de verano y de uno a tres trimestres en Pau, Francia,

en el que se oferta un completo currículum de estudios vascos y franceses.

También la editorial de la Universidad de Nevada publica una serie de libros sobre temas vascos, además de distribuirse una serie de "Occasional Papers".

Casi 25 títulos están incluidos en estas dos series publicadas por la Universidad de Nevada. Entre ellos destacan ya clásicos dentro de la historia del País Vasco, como el libro "Amerikanuak, Vascos en el nuevo mundo", escrito por Jon Bilbao y William Douglass. Una de las obras más recientes editada por la Universidad de Nevada, en colaboración con el Gobierno Vasco, ha sido el diccionario Euskera-Inglés, de Gorka Aulestia, toda una gran obra, fruto de muchos años de investigación y trabajo dentro del Programa de Estudios Vascos.

También están publicadas cuatro obras de Robert Laxalt, y otros muchos títulos de todo tipo de temas, incluso de gastronomía vasca, como el libro de José María Buscalsusi, "La cocina tradicional vasca: historia y preparación".



JAIALDI 90



Centro Cultural Vasco de San Francisco.

Estados Unidos ya está preparando el JAIALDI 90, que se celebrará en Boise, en el marco del Old Pen Site, durante los días 15, 16 y 17 de Junio, según nos informan desde el Centro Vasco de Boise, a través del Euzkal Etxeko Barriak. Como parte de los actos que se celebrarán por el centenario del Estado de Idaho, serán invitados vascos de todos los Estados Unidos, y de la propia Euskadi, para participar en tan especial evento.

La organización quiere superar el éxito que ya consiguió en el 87, para ello volverán a emplear los mismo medios y personas que obtuvieron tan resonante triunfo.

El secreto de el éxito no fue otro que la fuerza que une a todos los vascos de los Estados Unidos. Los primeros pasos ya se han dado al involucrar en la organización a todos los presidentes, para que estos contacten con sus respectivos comités.

El Centro Vasco de Boise ya ha realizado los trámites pertinentes con la NABO (Federación de Centros Vascos de los Estados Unidos), para que organice en en este Estado la convección anual de este organismo, que está previsto se celebre el 15 de Junio.

A través de Euzkal Etxeak los organizadores quieren invitar a todos los vascos, y sus familias, de los Estados Unidos, para que participen en este JAIALDI 90. Desde esta revista os animamos a que secundéis esta fiesta, que repetirá los mismo eventos,

con algunos añadidos, que la anterior edición.

Society of Basque Estudios in America

La Sociedad de Estudios Vascos de América, una organización, sin ánimo de lucro, fundada en 1979 en San Francisco, pide la colaboración de todos los que estén interesados en difundir la cultura vasca, para poder desarrollar todos los proyectos que tiene en mente.

La Sociedad publica un anuario que se envía a, entre otras instituciones, los más prestigiosos centros académicos. Los artículos aparecen en Euskera, Inglés, Francés o Español, indistintamente.

También realiza homenajes, en diferentes Centros Vascos, a todas aquellas personas que han contribuido a la cultura, bienestar o historia de los vascos en América.

Así mismo ha exponsorizado en Chicago una exhibición de tres importantes escultores vascos y conferencias sobre temas del País Vasco.

La Sociedad tiene previsto continuar con la inestimable labor que está desarrollando. Pero la Sociedad no puede organizar todas las actividades que quisiera preparar. Por ello solicita el apoyo de todos los vascos, de todos vosotros, para impulsar nuestra cultura. Y Además la contribución económica que hagáis a esta fundación desgrava de impuestos. ¡AURRERA!

TIEMPO DE LAS FLORES, COPRODUCCION VASCO-ARGENTINA

Con estas noticias queremos abrir una nueva etapa en "Euskal Etxeak". Nuestra revista cuenta ya con dos corresponsalías permanentes una de ellas en Argentina, a cargo de la Eusko Kultur Etxea de Buenos Aires, dirigida por Nicomedes Iguain. En esta ocasión los artículos corresponden al gran periodista Norberto Landeyro Andikoetxea.

Durante el pasado mes de octubre comenzó en Argentina el rodaje de una coproducción Vasco-Argentina, según informa a **EUSKAL ETXEAK**, el Centro Vasco de Buenos Aires. La idea se ha gestado dentro de la propia Casa de Cultura del Centro Laurak Bat.

"La película —informa nuestra corresponsalía en Buenos Aires—, *El Tiempo de las Flores*", nacida de un acuerdo entre Princen Producciones e Igeldo Zine Produksioak, tiene como uno de sus máximos responsables a Angel Amigo (IZP) que ya estuviera en marzo en Argentina en el Festival de la Mujer y el Cine, realizado en Mar de Plata y será la ópera prima del argentino Oscar Aizpeloia, joven director de origen euskaldun".

"El reparto es mixto en cuanto a nacionalidades : Luis Garcia, Joseba Apaolaza y Arantza Renteria, por un lado, y Barbara Mújica, Analía Gadé, Fabio Aste y Juan Martín del Valle, por el otro".

"De un costo aproximado a los 300.000 dólares, se filmará una semana en Zerain, pueblo cercano a San Sebastián y el resto en la Argentina, sobre todo en un pequeño pueblo de la provincia de La Pampa, Colonia Barón, de donde es originario el director".

Según nos informan desde Buenos Aires el argumento del filme se desarrolló a principios de siglo y en la actualidad. La película es la historia de un profesor de arte argentino, que está viviendo en San Sebastián y vuelve a su pueblo, donde encuentra huellas de su infancia.

"En síntesis, una concreción importantísima para el cine de estas latitudes y para la permanente vinculación vasco-argentina, surgida en la Eusko Kultur Etxea (cobijada al amparo físico y espiritual del Centro Laurak Bat de Buenos Aires), con resonancia asegurada en ambos territorios".

La idea, según señalan desde Buenos



Angel Amigo, Oscar Aizpeloia y Bárbara Mújica.



Conferencia de Julio Goyen.

Aires, servirá para estrechar aún más los vínculos entre Euskadi y Argentina.

Domingo de Basavilbaso

Acaba de cumplirse el 280 aniversario del nacimiento de Domingo de Basavilbaso, que vino al mundo en Bilbao en Septiembre de 1709. Él fue el fundador del correo argentino y a él se debe la implantación de los correos fijos en esta parte de América. Domingo de Basavilbaso desempeñó importantes cargos públicos en Argentina, país al que llegó en 1738. Es otro ejemplo de la brillante inmigración vasca, que cimentó con su esfuerzo el progreso de la República Argentina.

CONFERENCIA SOBRE FLORENCIO CONSTANTINO

La Eusko Kultur Etxea de Buenos Aires, en colaboración con Euskaltzaleak y el Centro Laurak Bat, ha ofrecido, a través del Navarro Julio Goyén, una completa síntesis de la historia de uno de los más grandes tenores mundiales, el vasco Florencio Constantino. Norberto Ladeyro, en un espléndido artículo nos resume los datos aportados por Julio Goyén.

“Julio Goyén Aguado —euskaro nacido en Navarra, con muchos años de residencia en la República Argentina, y activo e inquieto autor de una obra importante en pro de la difusión temática vasquista en estas tierras— ofreció una brillante conferencia sobre el tenor vasco Florencio Constantino, al coincidir este año el centenario de su arribo a nuestro país y el 70 aniversario de su fallecimiento”.

“Precisamente Goyén Aguado ilustró a la nutrida concurrencia que colmó el salón de la Eusko Kultur Etxea sobre los detalles de una vida azarosa, que supo de duro batallar por la subsistencia —en sus comienzos— y del hallazgo del aplauso clamoroso en la cúspide de su carrera, cuando, al decir del expositor, sus contratos siempre estaban mil dólares por encima de los de Caruso”.

Además, la conferencia tuvo un ida y vuelta con el público, entre el que se contaba afamados críticos de arte lírico —manifiestamente entusiastas del tenor vasco, conocido por algunos de ellos— y sobre el final, la proyección de una serie de diapositivas referidos a algunos programas de las primeras dos décadas del siglo, en las que Constantino, residente en Bilbao en sus primeros años de vida, aparece caracterizado en los personajes de las óperas más famosas”.

SEMANAS VASCAS



Semana Vasca del pasado año en Chile.

Durante esta recta final del año cuatro países de América están desarrollando actividades enmarcadas dentro de lo que podemos considerar Semanas Vascas. Bahía Blanca, en Argentina, ha celebrado el congreso de Centros Vascos, de todo el mundo. Uruguay, y sobre todo su capital Montevideo, celebró su Semana Vasca, entre el 23 y 29 de octubre, mientras que en Santiago de Chile lo hacían entre el uno y el seis de noviembre. Sin olvidar los importantes actos que se celebraron en México, de los que ya informamos en el número anterior. Venezuela, por su parte, conmemoraba por todo lo alto el 50 aniversario del exilio vasco, en ese país americano.

A Montevideo acudieron, Aingeru Zabala, que dictó un curso sobre la historia del País Vasco y José María Larrañaga, miembro de las cooperativas de Mondragón, y que impartió otro curso sobre la experiencia cooperativa de Mondragón. Los lugares elegidos fueron la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional y la Universidad Católica. Así se cumple uno de los objetivos que tiene marcados el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno, y que es dar a conocer al País Vasco, en los propios Centros Vascos y en cada una de las instituciones culturales más representativas de cada nación.

Uno de los acontecimientos más impor-

tantes, dentro de las actividades de los vascos en Montevideo, será la publicación de la tesis doctoral de Marta Maranales, "Los Vascos en Uruguay", que fue defendida con éxito en La Sorbona, una de las universidades más importantes de Europa.

El libro verá la luz gracias a la colaboración entre el Gobierno Vasco y el propio Centro Vasco de Montevideo.

A Uruguay, y de la mano de la Federación de Deporte Rural de Bizkaia, también acudieron aizkolaris y harrijatzolaris, y una representación musical de Euskadi.

En Chile, entre el uno y seis de noviembre, estuvieron presentes Juan Carlos Loibi, Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao y presidente de la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao, que dictó una conferencia sobre la economía de Euskadi ante Europa. También mantuvo una reunión con empresarios vascos de Santiago de Chile.

El profesor Jesús Altuna habló sobre la "Prehistoria en el País Vasco", mientras que dos alumnos de la Escuela de Hostelería de Leioa, realizaron varias demostraciones gastronómicas, en el restaurante del Centro Vasco de Santiago de Chile, uno de los más importantes del País. Los alumnos cocinaron para los medios de comunicación de Chile, para empresas turísticas, para empresarios, políticos, y por supuesto, para los propios socios de Euskal Etxea.



Centro Vasco de Caracas.

Además acudió a Chile una expedición de Euskadi para comprar bueyes, para las pruebas de deporte rural. Junto a estos actos también se rindió un homenaje a los primeros exiliados vascos que llegaron a Chile.

En Venezuela celebrará el 50 aniversario del exilio vasco, acontecimiento al que tiene previsto asistir el coro Biotz Alai de Algorta, de 120 voces. En la Universidad Nacional de Caracas, y dentro de esta misma celebración, intervendrá el historiador vasco y Consejero del Primer Gobierno Vasco en el exilio, Martín de Ugalde, que hablará sobre los vascos en el mundo.

También tiene previsto acudir a Venezuela el profesor Iñaki Aguirre, que hablará sobre el pueblo vasco y el derecho a las relaciones internacionales.

Joseba Aguirre, director de la Cámara de Comercio de Bilbao, y hermano del anterior, disertará sobre la proyección económica de Euskadi. Los dos son hijos de lehendakari José Antonio Aguirre.

También, a cargo de Peru Ajuria y Koldo San Sebastián, se celebrará una exposición fotográfica sobre la presencia vasca en Venezuela. Ambos estuvieron hace algunos meses en Venezuela recopilando el material que compondrá esta exposición.

El cine vasco tendrá su hueco en esta semana, gracias a las películas que aportará el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de la Comunidad Autónoma Vasca. Además de otras actividades como son los partidos de pelota mano y cesta y las exhibiciones de deporte rural. También la representación que se traslade desde Euskadi, visitó los centros vascos de Valencia y Puerto de La Cruz.

Desde Euskal Etxeak queremos animar, por último, a todas las personas que están trabajando para la creación de un Instituto Venezolano de Estudios Vascos, para que muy pronto este proyecto pueda ser una realidad.

BAHIA BLANCA: ALGO MAS QUE UN ENCUENTRO ENTRE VASCOS



Presidente del Centro Vasco de Bahía Blanca, Sr. Lorda.

Pero sin duda alguna el plato fuerte de este fin de año ha sido el Congreso de Centros Vascos de Bahía Blanca. Allí dos representantes de cada país, cuyos viajes han sido subvencionados por el Gobierno Vasco, han tenido la oportunidad de debatir la problemática actual de las Euskal Etxeak de todo el mundo, tratando de encontrar mejores vías de comunciación entre Euskadi y los Centros Vascos e intentado analizar las vías de difusión de la cultura vasca dentro de cada uno de los países del mundo.

Este congreso se planteó también con la intención de institucionalizar cada vez más las relaciones entre todos los Centros, y plantearse objetivos conjuntos a corto, medio y largo plazo.

Como ya explicó en su día el Gobierno Vasco, a través de la propuesta que hizo llegar a cada uno de los Centros, "no se trata de un encuentro en el que se vayan a plantear objetivos de relaciones comerciales o políticas, planteables a un plazo más largo. Se trata sólo de reflexionar sobre la propia realidad actual de los Centros y del Gobierno y de plantear objetivos prioritarios, desde el propio conocimiento de la realidad de ambas instituciones.

El Congreso partía de una premisa importante y es la del cada vez mayor interés que se está tomando el Gobierno Vasco, en el tema de las relaciones entre los vascos,

de Euskadi y del resto del mundo. Interés, que no a mucho tardar, desembocará en la propuesta ante el Parlamento de reconcer a los Centros Vascos como instituciones culturales vascas, fuera del territorio de la Comunidad Autónoma Vasca. Que no sería sino reconocer a nivel institucional lo que ya son en la actualidad: embajadas de Euskadi en el mundo.

Un ambicioso congreso sobre el que hablaremos detenidamente en el siguiente número de esta revista.

En Argentina, por estas fechas, José Juan Txabarri, tiene previsto impartir unas conferencias, en la Univesidad Nacional de Bahía Blanca, sobre la situación sociolingüística del País Vasco. Conferencias que también serán ofrecidas en Córdoba, Lomas de Zamora y La Plata.

Otro acontecimiento importante será la fiesta de las colectividades de Rosario. Fiesta en la que, como en años anteriores, participará el laborioso Centro Vasco de esta ciudad Argentina, que mostrará ante 500.000 personas lo que es Euskadi.

También a Rosario acudirá Charo Artega, directora del Instituto Vasco de la Mujer, invitada por Emakume Abertzale Batza, en conmemoración del 25 aniversario de su fundación. Charo durante su estancia de 15 días en Argentina hablará sobre la situación de la mujer en Euskadi.

EL SALVADOR, EL FRUTO DE LA TENACIDAD



Socios del Centro Vasco.

El Salvador cuenta desde hace un año con su propio Centro Vasco. Nació alrededor de un grupo de vascos, que amaban a su tierra, a Euskadi, y no se resignaban a ver como, poco a poco, el nombre y la reputación de los vascos, estaban siendo atacadas por algunas personas del País, a raíz de unas declaraciones de un jesuita.

Angel Villagrà es el secretario de este nuevo Centro Vasco y es además el que ha ofrecido un local de su propiedad para que este "Euskal Etxea", tenga sede propia, en la que, al menos una vez por semana, se reúnen los integrantes del club.

En la actualidad acaban de legalizar los estatutos de esta sociedad que espera poco a poco ir reuniendo al centenar de vascos que pueden vivir en El Salvador, casi todos concentrados en la capital del país.

La ingente labor de Angel y de todo el grupo de vascos es difícil de explicar. Su obsesión era que el nombre de Euskadi, de los vascos, siguiera estando en todo lo alto.

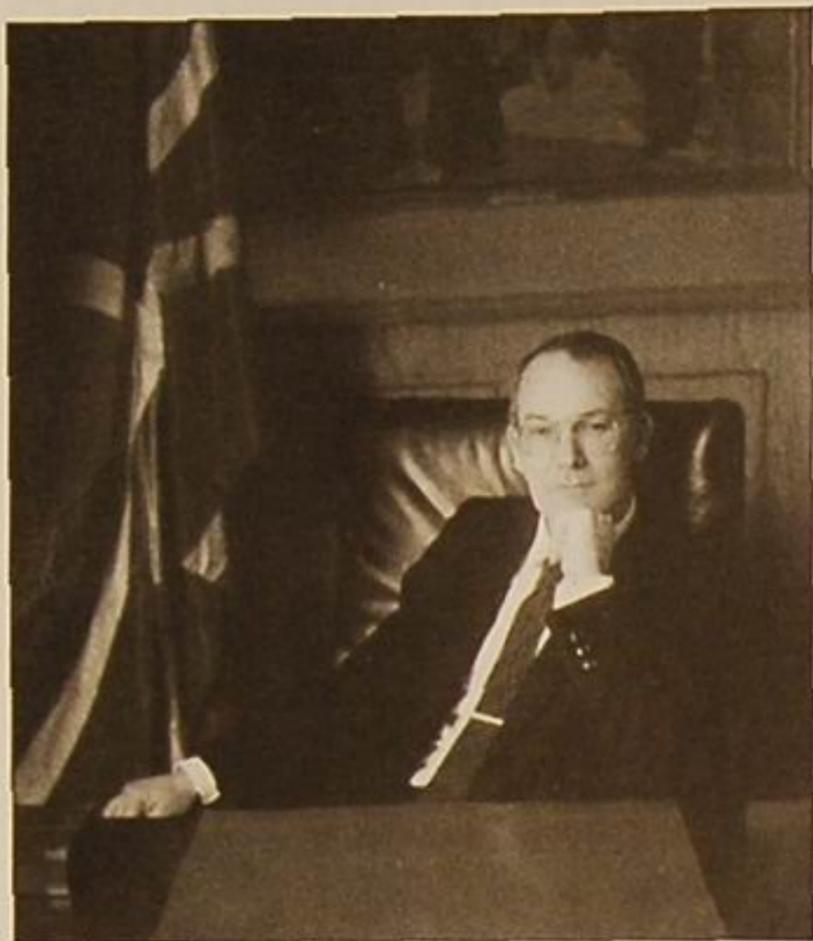
Y para ello se lanzaron a una extraordinaria labor de propaganda con los escasos medios de que disponían. Fotocopiaban todo lo que les llegaba desde Euskadi y lo mandaban a las embajadas, colegios, bibliotecas y a todas las instituciones que ellos creían que podrían contribuir a dejar el nombre de Euskadi en donde le corresponde. "Queríamos —declaraba Angel Villa-

grá a Euskal Etxeak— que se supiera lo que en la actualidad estaba pasando en Euskadi, sus progresos en la sanidad o la cultura, y creo que poco a poco lo estamos consiguiendo. No deseábamos mezclarnos en una polémica con aquellos que intentaban enturbiar la imagen de Euskadi, a través de la prensa y por eso decidimos hacer nuestra propia campaña".

Al principio no se plantearon la posibilidad de crear un Centro Vasco, pero luego, gracias al apoyo que recibieron desde el Gobierno Vasco, la idea empezó a cuajar y hoy han pasado a formar parte de la gran familia de Euskal Etxeak de todo el mundo.

En su ánimo estaría organizar una Semana Vasca, pero comprenden que por el escaso número de vascos de El Salvador, sería prácticamente imposible prepararla ellos solos, por lo que aceptarían la posibilidad de prepararla en colaboración con otros países de la zona, cercanos a El Salvador, como Guatemala, para poder reunir a un mayor número de vascos.

De momento sus miras son modestas. Pero desde aquí, desde Euskadi, animamos a todos los vascos de El Salvador a que se integren en este Centro Vasco, que bien se puede decir, que está funcionado como una auténtica embajada de Euskadi, limpiando nuestro nombre. Eskerik Askó, El Salvador.



1990 URTE BERRI ON!

Feliz Año Nuevo - Happy New Year - Bonne Année

5.000 calendarios como éste enviará el Gobierno Vasco a los vascos que están repartidos por el mundo.



Juan Sertutxa, presidente del Centro Vasco de Valencia (Venezuela).



Marta Roldan de Iriberrí, de Necochea en su visita a Euskadi.

VISITAS. Entre las muchas personalidades que durante estas últimas semanas han visitado Euskadi y el Gobierno Vasco, destacan quizás las de dos dirigentes de centros vascos. Luis Fuertes Basterra, Consejero de la Euskal Etxea de Montevideo y Juan Sertutxa, presidente del Centro Vasco de Valencia, en Venezuela. Ambos hablaron con **EUSKAL ETXEAK**.

Juan Sertutxa ya estuvo al frente del Centro Vasco durante los años 85 y 86, y ahora en el 89 ha vuelto a coger sus riendas. La Euskal Etxeak de Valencia, en Venezuela, con su propio frontón y piscina, tiene un objetivo claro, que su presidente resumía en "evitar que se licue la sangre". Para Juan Sertutxa lo principal es mantener la vivencia de lo vasco dentro de la colectividad de origen vasco.

El Centro Vasco de Venezuela tiene como próximos proyectos la creación de un coro y de un grupo de baile, que esperamos vean pronto la luz.

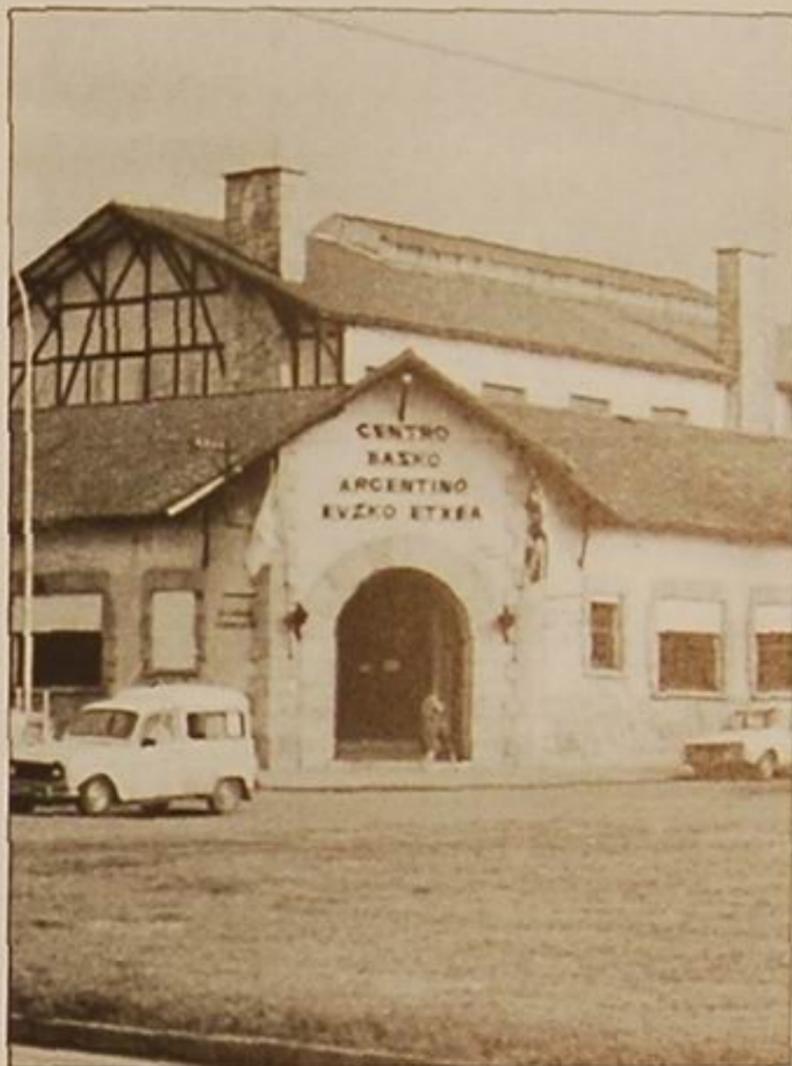
Luis Fuertes Basterra también coincidía con su Sr. Sertutxa en que en Euskal Erria de Montevideo, en Uruguay, se está intentando inculcar a los jóvenes las tradiciones vascas. Euskal Erria tiene hoy nada menos que mil socios en su Centro Vasco. Luis Fuertes ha encontrado estupendamente Euskadi en esta su última visita. El Consejero de la Euskal Etxea de Montevideo tampoco duda en reafirmar el buen concepto que tienen todos los vascos dentro de la sociedad uruguaya, ganado a base del trabajo cotidiano de toda la colonia vasca, que reside, prácticamente en su totalidad, en la capital del país.

Este Centro también cuenta con un frontón y ha puesto desde este verano en marcha clases de Euskera, con una profesora enviada desde el Gobierno vasco.

También estuvo en Euskadi, Marta Roldán de Iriberry, esposa del lehendakari de Necochea (Argentina).

CHILE. En este país, gracias al Centro Vasco de Santiago, se ha creado, una nueva rama cultural de EUZKO ETXEA. De las inquietudes de los estudiantes de Euskera nació esta nueva rama de Euzko Etxea, que viene a organizar y definir muchas tentativas hechas a nivel directivo, para tener una dinámica cultural constante dentro del Centro Vasco. Argia quiere encauzar todo aquello que tenga que ver con la cultura. Argia pretende ofrecer a los socios actos culturales, pero programados en forma continua. Esta rama ya ha organizado varios actos,

como charlas sobre los pescadores de antaño, o sobre Jesús María de Leizaola.



Centro Vasco de Necochea.

KULTUR GELA. Dos nuevas salas de cultura se han puesto en marcha en Argentina. En Macachín se inauguró dentro de las instalaciones del Centro Vasco, al son de los himnos argentino y vasco. Peviamente se había descubierto un escudo, forjado por el artesano Eduardo Elizondo, que lo confeccionó en su herrería artística de Santa Rosa. Según palabras del secretario de la Asociación Eusko Alkartasuna de Macachín, "esta sala va a ser usada en primer lugar para ensayos de los dantzaris y a continuación para toda expresión cultural que se pueda desarrollar en el mismo, habiendo ofrecido su uso a los colegios, escuelas e instituciones". Según afirma Alejandro Iruretagoyena, secretario del Centro, desde hace algunos meses se ha conseguido también un programa de radio, en LU 3 EMISORA PAMPEANA. Con el nombre de Imagen Vasca aborda todos los martes, de nueve a nueve y media temas vascos.

En Necochea, de la mano de Marta Roldán de Iriberry, también se ha puesto en marcha una sala de cultura que lleva el nombre de Kulturako Gela Leoncio Iriberry, en honor del que fue destacado miembro de la colectividad vasca de Necochea. La sala tendrá como principal objetivo impulsar la cultura vasca dentro de esta ciudad argentina.

ERTZAINNTZA

ERTZAINNTZA. LA POLICIA VASCA



Casi cuatro mil ertzantzas —policías autónomos vascos— componen una de las instituciones más afianzada de todo el sistema institucional vasco. Desde que en 1982 entró en funcionamiento la academia de Arkaute, en Vitoria, 600 alumnos salen anualmente a las calles de Euskadi, con el principal objetivo de servir al pueblo, del que ellos también forman parte.

A las órdenes del Departamento de Interior del Gobierno vasco, presidido en la actualidad por Juan Lasa, la Ertzantza realiza sus funciones con los medios más modernos y sobre todo con unos hombres y mujeres vascos, que aman a su tierra.

A la espera de que, en muy pocos años asuman todas las funciones como policía, día a día van acumulando más tareas que desempeñar.

Si empezaron custodiando los edificios públicos de las instituciones autónomas vascas, sobre todo Gobierno y Diputaciones y realizando labores de policía de tráfico, ahora ya atienden a la prevención de delitos y a la protección de bienes y personas. Un número de teléfono, el 088, centraliza en todo el País Vasco, todos los sistemas de urgencia y prevención. A través del Centro de Coordinación SOS-DEIAK, por ejemplo, una ambulancia tardará quince minutos, como máximo, en llegar a cualquier accidente o enfermo. Todo un record que muy pocos países del mundo pueden ofrecer.

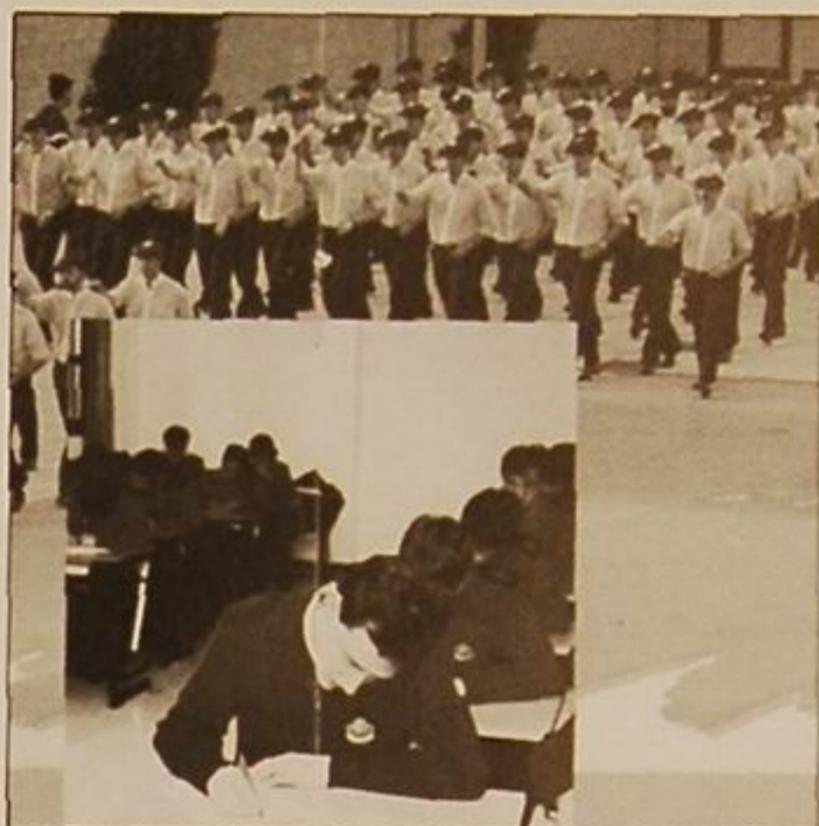
La Ertzantza tiene ya su propia área de investigación criminal, que se dedica al esclarecimiento de los delitos.

Junto a todo esto la Policía Autónoma Vasca ya ha puesto en marcha una unidad de élite, la Brigada Móvil, otra de helicópteros, además de secciones de escoltas y desactivación de explosivos.

Poco a poco la Ertzantza (el cuerpo) y los ertzañas (los policías) van llegando a todos los rincones de la Comunidad Autónoma Vasca. Hoy atiende ya al 35 por ciento de la población vasca, y está desplegada en 15 comisarías cubriendo ya más de la mitad del territorio del País Vasco.

La selección de los aspirantes se realiza mediante rigurosas pruebas físicas, psicológicas y culturales. Además deben cumplir unos mínimos requisitos físicos, como medir más de 170 cm. en los hombres y 165 en las mujeres o tener entre 20 y 30 años. Esta constituiría la primera fase del complejo sistema de selección de ertzantzas. Ya que posteriormente serán sometidos a un nuevo y concienzudo reconocimiento facultativo y psicológico.

Una vez seleccionados pasan por un pe-



ríodo de formación, que en la actualidad es de nueve meses, en la Academia de Arkau-te, en Alava. Hasta ahora la formación duraba medio año. Allí además de la formación física y cultural, aprenderán todo lo que deben saber para desempeñar su puesto de Ertzantza, sin olvidar el Euskara.

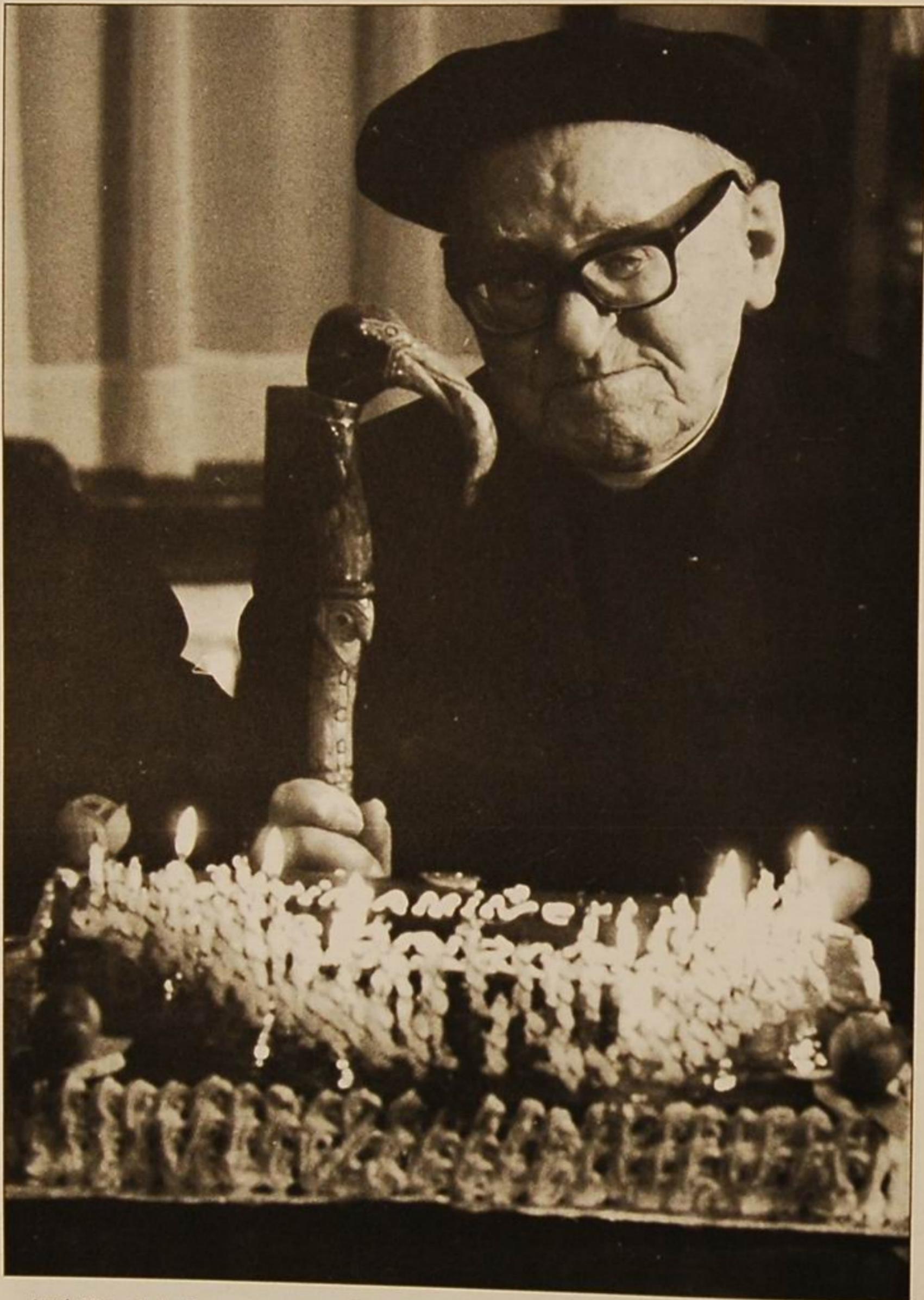
Una vez concluida la formación pasarán a ser ertzantzas en prácticas, durante un período de tiempo cercano a los dos años, tras lo que se les nombrará oficialmente en el puesto.

Todos ellos vuelven de forma periódica a las instalaciones de Arkaute, ya que son necesarios períodos de reciclaje y cursos para especialistas en cada materia.

El modelo de la actual Ertzantza (en 1936 el Gobierno Vasco ya contó con su propio cuerpo de 1.500 hombres) ha salido de lo que pensaba la propia población de la Comunidad Autónoma Vasca que debía ser la Policía Autónoma, a través de encuestas y sondeos de opinión, que preparó el Gobierno Vasco.



Euskal Etxeak



José Miguel de Barandiarán ha sido nombrado hijo predilecto de Bizkaia, por la Diputación de este Territorio, por los méritos contraídos a lo largo de su dilatada trayectoria como antropólogo y etnólogo. Ya en 1983 la Diputación de Guipúzcoa le otorgó el mismo nombramiento. D. José Miguel cumplirá 100 años el próximo 31 de Diciembre.